

K11/3

1-93\*

PP. 1-93

M. M. Balfour <sup>K11/3</sup> Tseko Springs  
Sungu-le Bhunga.make senze entshayelelo  
pambi Kokuba Sibalise.

Kancake ke mogonda umhlekarzi  
ukuba imbali zama xosa hezi-  
gcinwa ngentloko, zingabhalwa-  
Nam ndandi bali-selwa ngu-  
hawo u Makapela into ka Mofji  
Esibonda sase Tseko Springs kwisi  
tili Sakwa Centane owa ggiba  
ikhulu eline shumi ubudala (110)  
Ndapinda ndabaliselwa ngu-Mggaba  
ento ka M'ontso Edikeri ngo-  
1888 Sifunda E Konedale Sinento  
zo Mzimba David, no S. Lomongo  
no William Botoman Matshikwe  
C. Koti Nakanye. Lamabali Siwatata  
niako Tshuka, Matayo, Amalego naba-  
nye. Ke Sakumana Sitata inilibo  
ngaminye kwihali likantu.  
ndaye-andizji - ali-ngakuti - ndingeani!

masitate Imveli Sibalise ngayo  
Babesiti ababalisi isizwe esim-  
-nyama sapuma kunyana omnei  
ka Nam ikutiva ngu Kanana, Sa-  
za ukwa hlukana kwezizwe.

2

Mr. Dr. Balfour K11/3

Seko Springs Butterworth

132

Ukupitizeliswa kwe lwimi ngu  
 Siko eBabeli kwilizwe lase  
 Topiya. Sina ke ngala ka Puti  
 Samela ngoMnyingwa, Sihamba-  
 naye; komutakwabo u Mintsarial  
 sazakutsho Ejipete, Samshiya u  
 Mintsarem Tina Sajonga, Empuma  
 langa. Apoke umkondo wahlanga  
 uhambe ngale ndlela. U Puti uzile  
 u Kush no Nimrode izingela

untu

u Mafu

u Nombela

Sendzangakona

Julu

Xosa

Tshaka

Impande

Cetivayo

Dinganna

Cirha

Jwarha

Zizana

Tshame

(3)

S. 132

m. m. Balfour

K11/3

3

Tekko Springs

Butterworth

Tshame

Ngewangu

Malangana  
Nkosiyani

Sutu

Nkosiyanutu

malandela

Nkosiyanutwana

Sikomo

Toqu

Ngconde

Tshivo

Ntinde, Elankazini  
Namku

Gando igadi

Palo

Jannah

~~Tshivo~~

Gwali

Pallo

shelle

Pazina

in dange

Gcaleka

Aharhabe

Ngciniswa

Koyi

Makabela

K11/3

3. (132) Mon Balfour Teko Springs. Butterworth K11/3 4  
 Geleka Palle Rharhabe  
 Lhanta ngoko mlan ndlambe  
 Wintsa Burhu. Sigidi ngquntu  
 Rhili mapasa dinizulu Nqika ntimo Anta  
 Sigean Xoto Botanani matimbu Sandile magama  
 Guehinkunhi Mahoboti Gonye. Gumma  
 Ngangomkhaha sead zuelidumile zulu Fakhe  
 zuehene Xam prelie or  
 maeti Uelile  
 Bentele  
 Udahenkomo  
 " Velelokhama  
 " mapasi "  
 " mapolama "  
 " Xelinkundzi " Kwakwa Geleka

Buko ke nohunywe ukukosana esingakuba-  
 - langa bakwa Geleka ohunywe ngo-  
 - lutekhaha, wito, Tyelindzima, oweha,  
 uahanywe izinci.  
 yoye intloko yeziqizizwe ndizihalileyo  
 wendingaka zihali ngu zuelidumile Sigean.

(5) M. M. Balfour K11/3  
 s. 132 Telo Springs, Buworth 5

masipinde sicacise icala lasekumene  
 lakulo Ycalaka Anauaggika.

Ngapambili ukhinenene akuzanga kwa  
 - wakho into ebiko ngamagadi u-  
 khuseke kuzo kugala ku Pallo.  
 Kwafika iinduli ezimbini ngo  
 Seku olunye olunye lunela  
 eba Tsejici olunye lunela Enov-  
 Mpou dwezi, kwa lotyolwa ikulu  
 kuzo mbezi; azavuna uku-  
 mka zati zakubuzwa zati sili-  
 -nde u kuba ku - lantwe. Zaka  
 intando ngapa nangapa kulo-  
 mzi wako mkulu, okokuti -  
 dutlanti zenkomo)

yaungabela umzi wako. Ikulu-  
 -lento. Yade yati inkosikazi u-  
 bina Kapalo u Mka Tshivo yati  
 Kantumele ku Majekhe u Mgqambi  
 Engabara nguye umntu ondala  
 ongayaziyo lento. Thwakwelwa ana  
 - qeqe ekoko ukusinga Engabara  
 Kwaye kweziva naye u Majekhe -  
 wafika wati ndifunelwa nina apa  
 ko Mkuhlu bawo ngazo.

132  
 (6) In the Balfour  
 Telo Springs K11/3  
 Buworth 6

rati yeeva ingalo zentosi zi-  
 ngapina Kwatiwa zicubici yi-  
 ntonina epezu kwazo; Kwatiwa  
 yintloko. rati kekalo. Ku khuni  
 Kwakutiwa omnye umpazi yi-  
 ntloko, kutime omnye yi-  
 ngalo yakunene kuba yiyona  
 ngalo inamandla. Kwatiwa u  
 qqibile umgwambi makumengo-  
 lo hlobo. Kwatiwa umpandokazi  
 yintloko. Kwatiwa u sateembukazi-  
 yingalo yakunene; ezele u Rharhabe  
 abeni uku ngena kwe Ntamba-  
 -Egenwa. u Galeka ese Nkingolo.

He sesi halisile nga Magale-  
 ka masihalisike ngahukosi bakwa-  
 Rharhabe ukhamba kwabo. Nkunene  
 kwabo kamaxiba abo; kuba ku  
 pela kwendawo eluzileyo ikiba  
 u Galeka akaluzanga kuba wati  
 maze lingaze leuziwa kwa Galeka-  
 kuba lienka nomzi isale inkulu  
 ize ingenabantu; Alabikoke.

Paulake nango Amangqika —

(7) <sup>132</sup> M. M. Balfour K11/3 7  
 Sekosprings  
 Buwarth

Rharhake

Mlani Ndlambe      Cebo wayintombi Kwafakwa  
 Mdushane u nyana ka Ndlambe

Ngqika      Ntimbo wafa Kwafakwa u  
 Anta nyana ka Ngqika  
 Tyali ikiba      Velapi Bohozayo  
 Schabese

Sandile      Yeni. Oka Magoma

Gonya      ngubezulu      Mongana      Sini, yapi, mapilisa  
 Dick      zangintaba      Kona, mhlakeni,  
 Ulenzima, Kademi

Jaku      Yumma

Velile, Achie      lipela apo cala dikulu

u - Ndlambe

Mdushane  
 u Mahala      Nabobauke obalukosi  
 u Nkwa      kamandla uke bungase-  
 Simidti      -goue; ngandle kwa-  
                  ma Ntinde; sigazaku-  
                  huye sibalise ngawo.

132

(8) M. M. Balfour Teko Springs K11/3 8  
Butterworth

Make sibalise kancinane  
ngo Cirha yena walahlekwa -  
kibukha kosi ingu mntaka xosa  
umunawe wake ingu Tshawe.  
Kwasuka Kwayiwa eugqina laku-  
-lala elika - Tshawe icala kwa  
bona - Kala ukuba u Cirha i-  
Calalake lakupunga - amanzi,  
Laye elominawa libulele i-  
Puti! wati u Cirha Metsho! -  
- hlomla wati u Tshawe ayinako u  
- ku - hlonyulwa inyamazana engu-  
- ka; wati yena alinanto line -  
- npondo. Kwatiwa mahakwaye bahlo-  
- nle iputi. Kona ize kutiveneje  
nga ma bawda ka Mhlandle, ka-  
- Gargalo ka Hlomba Linempando.  
- Yabake iyapela intsoni Ema-  
- Xoseni Kubo.



132

9. ... m m Balfour

Leko Springs K11/3

Butterworth

Luteke ukuzo kuti gqi kuVgcoude  
 vraye umzi u petwe ngu Gaudowentst  
 noke sheegengotya; Kodiva nayo  
 yohufumana ngezika - 'Sibi.

Bekusitwa ngu Nobetelekile -  
 NguTshunzi - hambisimba ngu-  
 -Baddi-vuka nonwabe; Ka Mala-  
 -ngana Ngahantu kutiwa ngoth-  
 -nga-Makivayi u Mkaudati.  
 Sendlitshilo ke ukuti kabe ba  
 -wbele u Tshivo. Engeka zalwa  
 u mzi upetwe ngu Gaudowentst.  
 Tradeke wazalwa, wafihlwa -  
 akatshelwa enkosini kuba iyaku-  
 mshulala, kwamama kusitwa -  
 ekayapa - yintombazana. Kwade -  
 Kwafika ixesha lo kuba ayekwa-  
 -luswa chemana ebopela ena -  
 beleni - ibhayi.

Jati izihhera nkosi inkosikazi  
 Jizele! Jizele toni? Jizele uluto-  
 -Ez - niti J. mandinike? Hai nkosi-  
 -siti Sifuna ukulisa ngasendle.  
 Hambani nokwendza lonto yem  
 Bakuma lusaka u Tshivo.

(10)<sup>32</sup> M. M. Balfour  
 Seko Springs K11/3 10  
Buworth

Wapuma wali rhwala rwala  
 Kwati xa Kunjalo, zati izi-  
 Bhemne zakulo Tshivo, zati  
 - mfana tati-ndawo yako wa-  
 -ko-hwa unntana, kuba use-  
 -mncinci zati izi Bhemne oh!  
 mfana-ndini u-yoyika, zakha-  
 nganisa zati makwa mbeswe-  
 -ukuze Sipitelekise. Haike kwa-  
 mbeswa. Agaleleka amacala-  
 -omahini. Erika Tshivo nelika  
 -Gaudo wentshaba. zati izi-  
 -Bemne kumfana; yaka ama-  
 -uzi apa eufuleci nge-tunga-  
 -le Swizi; wayemezanawo mfana  
 zatata u valo zalufaka emanzini-  
 zati beka pambi; kwalampama u-  
 xelle ukuba intleziyo yake injalo u  
 kubanda kwawo. Wasitsho, mfana  
 oh yekake lwadilika u do-nga  
 yatyahozisana ngo Tingo. Warranya-  
 u mntu. Kwasa-kwasa yavutkelama  
 yafela ineki yada yakuti ngem-  
 ngamanzi emntu. Yati eka Gaudo-  
 yangapeshya eka Tshivo yakwixe ngawo

(11)<sup>132</sup> M M Salfors K11/3 //  
 Tiko Springs  
 Butterworth

Yati eka Tshivo musani ukubingza  
 dikani\_sani ubuso bentkomo ning-  
 ake\_nihingze; Aguguka Amanazi,  
 - aligazi - endaweni. Zapela izi  
 - Kali Kwi Cala lika Gando, Kwatiwa  
 - Ke - waqwa, zeni lama Kwazi. Agko-  
 - twa yati inkosi makhelwe -  
 inkomo sihlambe umbuto kuba  
 intombi zabo kufuneka zizekwe,  
 Okwe njani yaxelwa yazekwa  
 intombi zabo kanti ngabantwa  
 na baka Ngacade boeke.  
 Bacitakala bali zaza boeke ilizwe -  
 ngo 1931 lulo oku - Sapo lwa siwa -  
 ngaka makapela kukhankani. u -  
 Ngangomhlaba 2 Noka Tyakime, Noka -  
 Sikepe, Noka Tyindyalo, Noka Gongco,  
 Bese u Sapo lwe Nkosi besiti mayilu xolele -  
 u Sapo lwayo lona dabi ayengawo  
 kunyama. Yavuma inkosi.  
 Yaha iyapela intombi Emaxoseni.  
 Ngelishwa yasishiya inkosi yetu  
 Endaweni yake Selingu umama wake  
 Engadun Kwisi tili Saku Gatyana,  
 Ah! Imelidumile

132  
 (12) M. M. Balfour K11/3  
 Teko Springs Butterworth 12

Inteto ezazitwa apo Koukulu ati  
 ahufika lamadoda afika inkundla  
 izele ngama Pakati aye esamama  
 onto utelana yamama isiti injolana  
 yako ikulu yinto eyode ibenina -  
 Mutaka - Ngqungu - aXele - Ilanga -  
 Mutaka Macotuku - hamba aXelinye -  
 nga Mzukulwa ne Sibene Sika -  
 Talo. Yade yabeta imini inkosi  
 -zinga bonakali. Into emama ibonaka  
 kumama kupuma ibekile enkulu  
 yotywala - kumama kusitwa yisani  
 kwezwa ukosi zase - uzini, kubuye  
 kuzwa kubeswa ngomama ukuzwa ku-  
 -puzwa u tywala ati umuntu oh!  
 zinkosi Okunene ziya busisa.  
 Jafati injolana yinto eyoda ibe nini -  
 -ka s nati umuntu namhla kuma -  
 -nhla. Zabonakala zipuma inkosi -  
 -ngobho ya - Matshane bambili zintatu  
 zipake umntano sakhle pakati.  
 u nkosi SiniZulu, ukosi Ngangomhlaba,  
 ukosi Bishopi omeba nezinye ngasemwa  
 -lo ka omeba epete umpu. Zahlala -  
 -kwe - enkha oka omeba epete lompu  
 -no mpakati ealeni nati niazibona

132

(13) In In Balfour <sup>K11/3</sup> Ieko Springs - Kuwoth 15

Niyazhona ezankosi zize ngomei -  
 nbi ze kungahiko mitu ifane -  
 atete abekise nto Kwakabantu  
 ngapandle kwe ndlela. Aze ati  
 - umntu xa - ano - mbuzo abekise  
 esi hlalweni Magealika niseva -  
 - kwa danywa. Kwatwa buza inela  
 - pi Mgwangga, vesuka enomnye-  
 - caleni yagala lento yalungisa -  
 ingubo yanika omnye ingawa yayo!  
 Ewe kutwa apa konkulu mandi -  
 buze inelapi kuni zinkosi.  
 Kupaka-me oka Makapela nguMenzwaye  
 Ewe hahlekazi silapa nje situmyue  
 ngu Mkambati okokuba sigoduse -  
 u Sapo! Yati <sup>into</sup> ka Mgwangga ewe guba -  
 u Sapo olwaku-teei ilulu - pi lona?  
 Kambe mhlekazi lolu Sapo kutwa nga-  
 Makwayi. Kamheke olu Sapo lupuma  
 ku Ngconde. Azileke u Gaudomentshaba -  
 kugala ingengnye omontemba kazi -  
 raba kalisela njengokusendibalisile oka  
 Makapela. Yati oka Mgwangga una audi-  
 - mazi u Gaudomentshaba u mitu endina  
 - maziyo ngu Ngconde-mentshaba. wati oka  
 Makapela ingaba akubazi ibali. Yati inkoi

132

(14) M. M. Balfour K11/3 14  
 Letso Springs Durworth  
 yati inkosi oweba hai sanuku piki  
 - sana unyanisile oka Makapela -  
 Kwatina Nitunywa ngubani ke;  
 Empendulo ngumkambati intloko yawo ngubani;  
 do Ngumkambati lo intloko yetu.  
 Kwatina o Kanihenge! Bashenka aha -  
 tunywa; Kwatina kumpama bali-  
 ze. vati unyama ekude kutivaku-  
 -yani! Zati inkosi oh! oh! oh! musuku-  
 bakwaza abobantu asingabo - bantu  
 banunyama izinkosi ezo yiya kufupi  
 ungazi kwazi!  
 Hai ke waya kufutshane wati kuti-  
 -wahenyani! Zakuza izitunywa.  
 Kwapa ka i inkosi Bishopi vati  
 kutiwa manditi ivine into eni tu-  
 -nywe. yona umuntu ongani pikisayo  
 angaba akalazi ibali. Ke bfordini  
 ka Makapela nantsi nto unyendzeka  
 makubeko umuntu oyintloko eyati -  
 inkosi ibuze kuye izinto; naka iha-  
 nka - hankayo hankakutshoke apo  
 kulo mkambati ukutunleyo.  
 u Sukile oka Makapela vati hai ndiya  
 -bulela; hesisazi kade ukuba asiku tyo -  
 tywa apa kokhethu sakubekwa endleleni

132  
 (15) M. M. Balfour Seko Springs 15  
 Butterworth  
 Ati umhlekazi K11/3  
 ngelincokolayo he Makapela uti  
 eziintombi zenu zikuti, nezizetun  
 ezikuni zakutivani impendulo  
 hai umhlekazi londawo ilula  
 kuba kaloku nani nani xele  
 inkomo mhla nasikwaya, nati -  
 Sizakuxela kwayona ukubhamba  
 lowo - mbulo! Inkosi! Singabuyisezizela  
 impendulo! Bangazizela abatandayo  
 kuba kaloku niya zizela kade ezika-  
 ntinde no-Mdange kanti uNtinde  
 ngoka Ngeonde, u Mdange ngoka -  
 Tshivo. Inkosi hai ke ndivule inkosi  
 into ide ihesitukutezi xa endlini u-  
 -mfazi ati akwakhama angule ngo -  
 Ngeonde, No Togu, Nosikhom, No Malangana,  
 u Suke u ke - unyele. zakutshelwa u-  
 -buzi wokulala izitunywa zakelulwa  
 igusha khwasa zigoduka.  
 Yapela intsoni Enaxoseeni

---

K11/3

132  
 (16) Mr. Balfour Seko Springs 16  
 Ruwotth K11/3

Masitike wapatake u Tshivo emva  
 - hoku ngxota u Gaudowentshaba.  
 u Tshivo wazala u

Pallo, Gwali

No The

Theke

Indange

waze umzi wapativa ngu Gwali ka  
 Incam yayingekazalwa u Pallo.  
 waze u Gwali umzi wapata -  
 kahubi kwanje ngo Gaudo. Bati  
 abantu masipatwe ngum dange  
 wati u Indange nento into engeki-  
 hle ukuti beko abakuluwa ban  
 kutime mandipate isizwe. Bati -  
 abantu hai u Theke yintyulubi  
 hengxentse kwelezwe lonke. wati  
 hai kanye yitshoni ku libela lo-  
 angene apo enkosikazini kuzoku -  
 puma inkosi; hai ke kwe Tshivo  
 kudibela umntakwende yati -  
 enkosikazi yaku banta yayakoway  
 Saze isizwe sirhugu kile yimpato  
 eubhi ka Gwali. Kwati kani tumele  
 woku kangela ukuba inkosikazi inga  
 - ba yabeleka umntumina?



K11/3

(17) <sup>132</sup> m. m. Balfour Leko Springs 17  
K11/3 Burworth

Zabuya izitunywa jisiti ya -  
belika sukwenkwe nati u -  
mntu yizani nayo izokwalu -  
swa, Hai ke heza nayo -  
yafike yaluswa kwati isanduku  
puma kwatiwa majitate indawo  
yayo yokukosi, kwabuye kwa -  
Mheswa yatelekiwa nje ngele zolo.  
Kwaliwa u ku kutshwa kuka Gwali -  
u Hleke ncedisa u Gwali u Mdange -  
wa - ncedisa mupi ka Pallo.  
Kwaye apa Komkulu bekuko idu  
na ehkuciti kwa ku mkuwa  
mntu ngoku Takata kutime  
Gqumkwebe nambo kunsika -  
u mpose eweni kweloliwa le -  
Marum; abuye esiti hai -  
nkosi ndimbulele, into yale  
mihla ke leyo. Sukake namhla  
Awele u Gqumkwebe Komkosi -  
omkulu wama gqivira ekwa  
kutime maka wa Sike. Yirile  
! Botuka ahantu. Walwisa ngawo  
u Gqumkwebe, uku ncedisa u  
nkosi ka Pallo.

M m Balfour  
 Setlo Springs  
 Buworth 11/3  
 18 page  
 18

Khvase Kusitiwa yaku ghotwa  
 eka Gwali; u Gqunukwehe ma  
 thabe yinkosi abuliswe; ya-  
 Tsho inkosi, yamukiba sibu-  
 hlalu intsimbi ekitywa -  
 yinkosi enkulu, leutsimbi ifu  
 yaruwa Eucbo.  
 La Kwaya<sup>wa</sup> ke icala lika Gwali-  
 no theke u nanambha nampo  
 pantsi kwe hlali lika Hoho, -  
 kwa Ross. Drapatake u Palle wa-  
 zala Ezozizwe sendizi balisile  
 naze u Gqunukwehe waka yi-  
 nkosi u nanambha nalo ohoku-  
 kosi Ekesi Kuba u Gqunukwehe  
 u zele u Shwane, Pato, Cingwa,  
 nabanye, ~~u~~ Kuba ngoku ngu  
 Nganzelizwe, No Songo abakoyo.

M m Balfours K11/3 19  
 S. 132 Seko Springs 19  
Beworth  
 Baye bouke abahawutu apo bouela  
 Koua entta ko Tukela basuke  
 kapurre ipulo nofazana nento--  
 mbi, zesuke kungahisa buywa  
 haye bendweridwa nenyamakazi  
 ideeje hazakuka kulamazwe  
 Baye bakuti 'gga nge Bayi--  
 (Post Elizabeth) Bahlulelana u--  
 mda nama Lawri  
 ayaye apa endikiudeu ingaha  
 Iwa aba hlala emavuni onga  
 fika kulo mawa kuzotywe--  
 inifanekiso yenyamakazi, una  
 nambla isahlali kumawa ota-  
 nde, Nase neiba, lamaxosama-  
 haka Iwa kuhamba kutjiwa le-  
 nyama nemifuno yasidle nomi-  
 ti, emigqwa, nolwatile, Kovoti,  
 Ingkuba, neminye emirindzi.  
 Nobusi,

Ma m Balfour, Teko Springs 20. 20  
 s. (132) R11.3 Butterworth  
 - zizinto ekuphume ngazo ezo ku-  
 - nga-zanga-kwa-tinywa,  
 - zihamba zisifa ke ezinkosi ana-  
 - ngemaba aze emingoluhlobo ndita-  
 - tela ku Ngconde elake lise Ngewa-  
 - nguba ngase sntata, Elika Tshivo,  
 - Sobatchana ngase Genwa, Elika Pello  
 lise Kweberha amatambo okona  
 elika Gealika, lise Ngxingxolo,  
 elika Kaita, liseninyameni Kwa-  
 - Centane, elika Hintsa wafela Enga-  
 - barha, amatambo ase Ntsimbakazi  
 kwa Gatyana, elika Rilli lise-  
 - sholora pesheya Kom Bashe, Elika-  
 - Sigean lise Mngazana kwa pesheya  
 ko Mbashe, kacitwa yimpazwe ka-  
 - ngeayecibi, Elika Gwebinkumbi  
 u file sntata e Bungeni amatambo  
 ase ngadu, elika Ngangomhlaba u-  
 - file sntata amatambo ase Ngadu  
 u Kunene, u Burhu amatambo ase-  
 - ndakana, Engganakwe,

Maun Balfour Toko Springs

K11/3

Page

2121

(132)

Butterworth

Elika Mapasa unyana wake lise Tuturha  
Kwisi tili Saku Ceutane Melika Koso  
u unyana wake lise Tuturha Kwisi-  
tili Saku Ceutane melika Xam likwa-  
se Tuturha. Zinkosi zakwa Kaleka ezo  
noko ndingazi gqibanga.

Make sitate ezasekunene nama-  
Xiba ayo. Elika Rharhabe walo-  
Xuka o kuma Geina waye wafela  
-apo enomkosana omucinane eputu-  
-we intombi yake u Ntusa kuba u  
-we ukupatwa kwayo kakubi yindo-  
da yayo inkosana ya Ma Geina.

wasele - fika ezigalela izikali enga-  
banga Sabuza walo unyana wake u  
Kohlelisayo. Zapuma imbovane za-  
Ma Geina Zababulalela apo.

Elika Mlan. O lise Kwele-Rha,  
Elika Ngqika lise Mkubiso. Elika Sandif-  
li ku-Hoho, Elika Gonya lise Bombolo, u-  
Jaku elake lise Cwaru, Elika Ndlambe  
lise Xirirha, Elika Ntinko lise -  
Ntsikizini Melika Anta, likwa lapo.  
Elika Magoma lisesi gitini.

Masibalfowes Teko Springs <sup>K11/3</sup> 22.  
 (132) Butterworth 22  
 Elika Tini lise sikeeni (Lonedale). Elika  
 Gumma lise Kautini (Nancefield).  
 Elika Tyali lise Tyunie, Elika Oha,  
 lise Gmeterha; Elika Fui lise Golorha.  
 Elika Moyi lise Lugilo. Elika Makapela-  
 lise Teko. Elika Ngaceli lilekwakona!  
 Elika jiba Oha lise Wadde 2-1 Centane  
 Singake sineke apo.

Ke ukuzi ukukosi <sup>buqine</sup> into ena-  
 mandla kubukosi banaxosa ngu-  
 mfazi nakabe yintombi eula-  
 ko linye upondo; ngokukodwa  
 kwezizimpando-imbini! Nakabe-  
 ngu mpando kazi! Okanye ahe-  
 ngum-Tembukazi. Ezompando  
 zombini zina Mandla ena -  
 Xosevi. Eweke ngoku Soku  
 Ngenelele Nama-Bomivana.  
 Ke Mandulo lomfazi ehe totyolwa  
 ngokukhulu lenkomo.  
 Kwa Komponisi-Kazi.  
 Yaye lontombi idla ngokuzi-  
 -Ewa; Okanye ku gale kutumpe-  
 -lwe umkonto; Okanye kubonwe  
 sesi ngena.

In Balfours K11/3 (23) 23  
 S. 132) Iko Springs  
 Buwobu

He Intombi yenkosi ibingele-  
 -nto idla ngoku rhatyelwa.  
 into yayo - kukuziswa.  
 Olo duli laku qqiba unyaka  
 - lude luma kele nendlu oka-  
 -nye unyazi wake luma ke sele  
 - zele kufukanyiswe hako tuti  
 - xa lunakayo - lusiyi imbele-  
 - si resi qudu - Sundo da esika-  
 - amanzi ukukelela lenkosa-  
 - zana siteza inkuni SiSinde  
 - indlu. Kad uti akufika ekaya  
 - nya ku quba inkomo.  
 He yotike lenkosi yakuku-  
 - ka kutime maye - lusine nento  
 - eundzi yama kwenkwe - Ku-  
 - time libuto layo, Mbisa ya-  
 - purra itiyume isibulise sayo  
 - kutiyume negama lenkabi yap  
 - ku xelwe kutanyiswe into nga  
 - yayo. yinkosi enkulu ke leyo  
 - hanti eloku qqiba kuzakutiva  
 - hamboku ma nebuto lako kula-  
 - mmango; okokuti gkoka ezozizwe  
 - nge nele. une nebuto lako.

Mumbafow K11/3 (24)  
 s. (132) 24  
 Iko Springs  
 Buwoth  
 He make sitate omnye umngiti-  
 lo! Abahantu ba-Mnyama -  
 Esitete Siabo Singabe Kakulu  
 uku. Cazwa ungapantsa uku-  
 ti akuko nto isisitete esizwe  
 into ekoyo ngamasiko esizwe.  
 Kurha lonto kutime isitete,  
 ifika ikambe ngobuhlobo, iti  
 endaweni yakhuba mayisishwa-  
 uka-tele isizwe samanantsi;  
 afike lona nantsi ati-redu-pa-  
 -Kati; iti lonto ihifanele ukwe  
 uzijwa sesozizwe souke isu-  
 ke yendzime yimizi embalwa  
 make size-kelise Ama Tshame ama  
 nye angumla <sup>ingem amphi</sup> ingqiti - amanye-  
 aka-ngumli. Amatshame amanye  
 -xa inkwe-nya esikweni kwe-  
 -uzijwa izipiko; amanye akanye  
 uzi-lonto Enjaloke lonto ude-  
 ke kwinto ngeto. He into ekoyo  
 yona ngamasiko -Kantu -ka-  
 -nteto -Kanteto.  
 make sitshaye!



132

K11/3

Mrs Balfours siko Springs (25) 25  
Burworth

He Masingene Enasikwezi -  
 Esisizumi sikantu.  
 yakili siko lika utu ukuba -  
 esi Bakabaka Singalativa ngo-  
 -mwewe umuntu ubeseza ingqwa-  
 kuba bebesiti umntu ebukh-  
 -lu aka latwa u Tari, u -  
 Gamata osenyangweni!  
 Bade nabo bazakela Kela  
 into ekutiva ukubid zwa kwazo  
 -yinyango; Ongati wakufika -  
 -endlini ubuze umninimuzi  
 ukuba u pina kutime akako  
 kanti uyakubona nanko ete-  
 'cwa enyangweni.

Ekuti umntu akufa ati ukuba  
 -ba u tetile wa yolela kutime  
 -wze usibulisele pezulu apo -  
 -enyangweni utele ukuba  
 nosapo lusapila yanke imisehe-  
 -wzi Sisayendza. Ukelele rohani  
 -rohani u kuba into apo yako  
 isapila! Ati ukuba akatetanga  
 kutime indleleni paya elututwini

132

Munbaefou K1113 (26 26)  
Jeko Springs

Bunworth

He Kutiwe yinja leyo aba-  
-vutwana ayiba shiyanga-  
-namyolelo Sikani isikaka ni  
-fakhe emloyeni abone nom-  
-hambhi <sup>ukuba</sup> ludoda ayiyolelanga.  
Amhelwe noko elo - Shoha.  
Kunga hiko untu weminye-  
-ini-zi ukuya kulinda ukuba  
-anga, rolwa ngamagqwetha.  
Kantike noko asukuke kunga-  
-tawu utonga kuye kuviwa u  
-nobangela kuba kulungkel-  
-we unutu agqiba abanye u-  
-kuba abelane, kwenjwenje-  
-xa aza kubulawa. Kuse kuko u  
-unxela ha mengqimba emnyango  
-Sele sazike, u zakubaleka kuse  
-engaseko; kuba eyananto ifunwa  
yo zinkomo zake.  
Aya Kuti ukuba uphume  
-wintyelwe ayeku kowa emeni  
-kutatwe inkomo zake.

132

K11/3

Munbafous

Toko Springs

(27)

Burwash

He Kauti iko kale ndlela  
 ati amapakati ahale ubusu -  
 ku bouke Esiggebeni; Avakale  
 omnye esiti Ahu! Akuko -  
 -dumana okude ulamke ka  
 -ngaka umkambati we Botwe -  
 ati omnye - liko, into apa - ka -  
 -havi eukono zimindzi. Ati -  
 omnye yizani nelo, <sup>corwanga</sup> Ehivanga -  
 Soti eukosi ni Silikamke, apa -  
 Komkulu, eukhanti, Kike ku -  
 pela njalo, kuzime naye -  
 kuse itelelwa inkosi aqwehwe  
 abulawe akuposwa kwiliwa  
 lama - gqirha. she - yinto epelileyo

leyo, kuhlalime kufatywe.

Lamapakati agcine lomzi wakomkulu,  
 wazise ityala ubuzwa ngabo, nahaze -  
 ku - busa. hevela kwezinye izizwe bolu -  
 zwa ngamapakati; Njengo Komsumza -  
 No - Magabashana, Nahesutu, Nwezinye  
 izizwe ezize ko. Mkulu.

132

Murray Balfour K11/3 (28) 28  
 Seko Springs  
 Buworth

He Kwakoua yabiti - siko u-  
 kuti into no kuba ngumntu  
 - no kuba yimpahla yakubetwa -  
 ngu buhane incwatyane impahla  
 - nomntu, vengawa zake vengxowa-  
 yauke, into yake kaunti popu -  
 kusijalo no kuba ubulane sisi.  
 fo ize kufunne igqirha linya-  
 nge zelo Shwangusha linya buye-  
 lipinde lifike lina vixibe ana-  
 - kubalo kuvunyiswe vjalovjalo,  
 Kaunti ukuba lomntu ngome  
 qazi kopela unyanga loudawo-  
 - igadime. Kubetelewe into-zi-  
 - nga - hambi ahobantu banga  
 di - hambi - nahasuye ixesha -  
 Kude kutime kuvulime.  
 Baudule uku dibana naha -  
 - ntu benyangime kakuhle.

132

K11/3

Munbalfour

(29 29

Leko Springs  
Bunworth

He yabihisiko ukhuti oku u  
 unifazi nokuba ngahapazi aba  
 komkulu nokuba ngahaba-  
 ntu abamnyama hati baku-  
 peliso- nokuba yindoda no-  
 khuba, ngumntwana. Sti okanye  
 hati kunyaka kwaku gqitywa-  
 nku ngcetywa, baye eiddle-  
 kanti yonke lemhla ukhuti-  
 - qipu kokusa, sehenduluka -  
 - hesiya ehlatini kahuye ngo -  
 - Calati. Kuti ukuba luto yenzel-  
 - ke ko mkulu kuze euye inkosi-  
 - enempano yakuzo kukuzo ekaya-  
 - pa; Ngelizwi eliti sizokuni-  
 - kupa ehlatini lusapo lwama-  
 - nantzi akubhanga lungehli!  
 Nambari pakati kwabantu  
 batengeme, okanye basukelwe izi-  
 - kaka ezitsha.

132

Wina Balfours Tso Springs (30

Burworth K11/3

He make sigabelise leudawo, 30  
 ukufa aku ihungento ipane ihle-  
 ngetasha lamandulo, ihika  
 libhago ukwa kusitiwa kuko-  
 umntu ofileyo. Ahaba utu inkoliso  
 kukuhamba ze; umntu atambise-  
 amafuta enyamakazi; impofu na-  
 mantala, namaza, njalonjalo u-  
 mntu alale etambisele ukuzene  
 ngqele ingangeni, ukufa iba libha  
 gqo; kuba nokuthya yinyama ikakulu  
 emadodeni namasi emvaba ekuti  
 kusukwe nfele lekhona kufunwe  
 ingini yokusika imvaba; kufunwe  
 lamasi; kanti siko isibhozi sabantwa-  
 wa, apo kufehlwa kona amafuta izi-  
 umtinto unikwe abantwana neziz-  
 ufa Abafazi bekolisa emifunweni  
 yaseudle kwangabake ukufa; kwaye ku-  
 ngafuneki ukuba abantu abancinci u-  
 kuba mahasondele apo kufele umntu ku-  
 ba bati bakusondela batambe ekufeni.  
 Mahasondele amadoda aselete ngi, na  
 manina - kazi alonzi odwa ahlabi-  
 paya elalikeudle. Engasoku - sandela -  
 engwakeni. yoha ngama dodwa odwa, nawo

132

M m Balfour Seko Springs (3)

Burwood

K11/3

31

He nawa lomadoda ngama lowo  
 - ezakuti paanki, kokuba kauptate  
 - umfi, kuhlanjewe ngeniti; ize kwa  
 - kugqitywa bakawenze bayekubla-  
 - mba euhlantjisi. Ukuba ngu-  
 - mmunzana angatyme esangweni-  
 - lake livalwe isango; ligqoqazwe esale-  
 - ni zingene inkomo. Ithiwe loundlu-  
 - ehe gulela kuyo ito into yake engaba  
 - ayibonwanga xa eheyakungatjwa-  
 - mayitshiswe naleudlu kunye nama-  
 - selwa manditi yonke, into yake  
 - ukuzo angakuye azokubiza - nto yake  
 - opa? Ithi ukuba ngumntu uje aye-  
 - kulahlwa. Kude, ahabantu ke aba-  
 - tji - kuyebwa ukutjwa, auditeti ko-  
 - na ukuba ngumntu ogandakalayo  
 - kuya ku zilwa kakulu, auditeti ke  
 - kona lisiko ukuba kulandeliswe-  
 - kulehwe. Nokuba inwele ziququini-  
 - kwambature ingubo ezintjha.  
 - Kuba kaloku ezizjito zonke ubhezite-  
 - tile ummunzana xa afayo wati ze-  
 - venjenti - venjenti. Ayalaze yonke intsapo  
 - yake uje ngo <sup>na</sup>Ushika, <sup>no</sup>Uyala, <sup>no</sup>Uyji, <sup>no</sup>Ukathaya,  
 - <sup>no</sup>Ushuka <sup>no</sup>Ungame! Nahanye ahaindizi.

132

Mimbafons Seko Springs (32

Burworth K11/3

32

masipinde yabilisiko kwesizigwe  
 ukhidi oku umntana ababekke aba  
 -ntu abakuni; Abantu abahlala  
 bekunkele inkula nako, emntaneni  
 kutime lunika umntu omkulu  
 ungampenduli nokuba akuma-  
 -zi waye nokuba ngumbambi  
 u nokumbeta umntane wako xa  
 ambaye esendza into -kohlakke-  
 -leyo kungabiko tyala ati uyin-  
 lo ukhambi ulungisile ukusokela  
 -oku.

Waye kwakona yabilisiko ukuba ityala  
 litetwe zeli gweqwe ngobungina-  
 obutatu makubeko umntu ohone-  
 -ngeliso xa isiganeko senzelayo.  
 ukuba akuko bungina akuko tyala  
 uje - nge tyala lika Mehe kwi nku-  
 -ndla ka Nfosi Magoma Etyamie,  
 u Mehe waye hamba nokhlahlwa  
 -beyo ku-tuta ngobusuku; Kwati ku-  
 -Sasa baziva belambile babona  
 igelana legusha zine ukhaki etye-  
 hileyo, wati u Mehe kecha ibiyi nka  
 leki echa nendala libaleka. wayi  
 khutwe lenkabi yegusha, kangeza



132

Mankafour Seko Springs (33)

Bunworth K11/3

33

Bangena Tyolwaneeni Kanti bayabo-  
 - nwa likaba leenzi engapeshya-  
 - lapuma laba rhaula! rati u-  
 - mehe uyahonake mlahlwa wana  
 uzuhlale aka etyolwaneeni ungapu-  
 - ni! nna ndiza kupuma ze kasuke  
 - le nna kuhd wena bakufumana  
 ze life ngu Magoma. Sapa youke le-  
 - gusha ndizi - twale ngafile olu-  
 - kupa umbilini wodwa.  
 rapuma u mehe eyitwale waga-  
 - la wa nceca! yekake apalazeka  
 amakaba enwa kwake; amanye  
 - evela ngapambili abantu abebe-  
 - kutata imbisi ematanga; agale ati  
 - kubo hayi samku - ndi - tintela endle-  
 - leni nizakundi - hlavisa - ngamwa,  
 yimani emacaleni!  
 - nditstake waba shiya nalo gusha  
 isemhlana; waku - nyuka kula -  
 - ntahentombi ngase Bofalo, kamuca-  
 - ma. Umvini gusha waku mmanga-  
 - la komkulu, kiva Magoma. rapuma  
 umvila weegwe ekoko ukusinga & -  
 - nceca apo u Mehe akona. —

132 In m Balfour Jeko Springs (34

Burworth 11/3 3H

Baye - heza - naye halala eudle -  
 - leui. Batelelwa kulo ndawo  
 - halele kuyo Edikeei! ravuka ebu-  
 - siku u mehe wayidla youke  
 - kogusha heheyilelene, wati ohuzi-  
 - leyo wati ndiyekeni mna kuba ka-  
 - kade ndakubulawa. Bahamba naye-  
 - bakufika ko Mkhulu Egqgesi Kanye  
 - apo inkosi ibikona.

Antantelana amabandla akomkulu  
 ingapumi inkosi! Kwaqala kwa-  
 - puma u gaga leingwe; wati u-  
 - mntu yakhu - puma wati wavela u  
 - Sipunguzana - Mpopu u Jongunso-  
 - ohonvu, u Nompodwana, u intinhi-  
 - we - ukono - zika Blackway Exongotha!  
 wapuma epete izikali wahlala eluga-  
 - geni wati zole! (Empendulo  
 wati wa - Mehe! Nkosi!  
 " wa - Mehe! Nkosi!  
 " wa - Mehe! Nkosi!

u yidleleui igusha ka Tola! Andiyidlatanga-  
 wa Tola umhonileshai Nkosi! { Nkosi  
 Hamba - mehe - akuna - tyala Oh! yekake -  
 Embaleki - eno - Tshoko - yakwa - ntabalala!

132 *Wm Balfour*  
 Seko Springs (35-  
 Kuworth K11/3 35

Yekake nake nati ukusuka apo  
 eheheli kona, nati bupempe-bupempe  
 bupempe - ukuyaku - Tshana esapa!  
 wahuya empempeza njalo wafika walu-  
 ti hlasi u banyawo lwenkosi walwa  
 -nga. nampempeza uku goduka ba-  
 kufika seheheli aheke-hamiso naye.  
 Yditi ukutshaka mhlekazi ahesi -  
 Oujiva - njalo ukutetwa kwa matyala  
 ukungina - makubeko!  
 Beheli kurii kakulu kubapuli bomteto-  
 kaunti amatyala abalukuni kakulu kunye  
 ukutakata, uku-rhexeza; Nokubulala,  
 nonyana ongalungciniso u Sapo,  
 maba-bidle ilifa onyana hamazibulo  
 kunye nonina, yakuba ifile indoda.  
 Ewe indla-mafa iyaziwa kuba la  
 mhla kwakuyo - kukuzwa kwaku ya-  
 lezwa kunye abantwana. Kuba ukuba  
 idlala ngalo mpahla nabantwana. ija-  
 kukutshwa ekukulwini ngamanantsi,  
 kuba amalowa amamanda emakhosini  
 ityala lama-lowo; maligale litetwe  
 ngawo; ukuzwa landule ukudlulela, ko-  
 nkulu.

132 Mun Bafane <sup>Teko Springs</sup> <sup>Burworth</sup> K11/3 (36) 36

Masipinde 'luha kaube sisahleli -  
 emasikweni nakuhengi kesimama -  
 Siheta amasolotya. Ekoke ineluka<sub>cha</sub>  
 eudiza kungena kungo nokuba audiso  
 kuyi qqiba ukuyi Chaza, eudinga -  
 suke nditajije amandwendu; Ange na-  
 msebenzi ndiva yeke.

Intoufane!

Umduthe!

Ingonqobela!

Umtshatsho!

Isijadu!

Uwaluko!

Ukuthiliswa!

Ukupuma kwabakweta!

Ukusokwa or. Izinyalo!

Utwalo lwentombi!

U Rhatyelo "

Umiteto - Yamatiletile

(Commemorial Laws)

" Uyamatyala

Umqidi

Ukwumisa

Umagqirah

Umalige

Ukudla ugendeke Eudala

Umpoundombhlope Umpoundondaka

132

Murr Balfour Seko Springs (37)

Kurwarth

K11/3

37

He njalonjalo!  
 no Mapupa!  
 No Likoloshe!  
 nempundulu!  
 nokmelimfene!  
 Nosihamba ngenyanga!  
 Nenyoka!  
 nembono ka Xele! Nono Mpunga!  
 no Gocini; no brownidlela! no jwarria!  
 No Ntsikana! Nonoyi! Matshaya! Nonqume!  
 marhwezu ka Pitise! njalonjalo!  
 Nono Lyoda

132

Mimbalfone Seko Springs (38

Buvotri K11/3

38

Mahe sitate entoufane. Into yoku-  
gala uti umntana oyintombazana  
xa ukudala ayi 15 or 16 ati aku-  
bona ixesha lake akelele u nina  
aze u nina akelele u yise ati u-  
mntana u Tombile, azeke u yise-  
avise u nteto ukuba ku hlanguanise  
ezinye intombazana ingcisiwe-  
endlini ingapumli engabakwa nga  
bantu kuthalozwe. Kuti kalosi bla-  
m usuku; ahize ahafazi kuzo  
kweuziwa ingongobala akele inkomo  
ukulelela ahafazi, kalosi 7 usuku  
ibe ngumdodo wama doda zinele  
apo, intyulubi zamadoda.

Kantike youke leuto kukutshwa  
isifo emntaneni ukuze ahene-  
ndzala xa leuto inguziwa nga ngo-  
kwezi tete zeezi akasoku zala-  
ama qgira akumana shaba umto-  
wbo ati ufuna umtombo! Ude we-  
ndzime apile umntu okanye azale.  
Eko imindzike imlanarangu elolo  
hloho enje ngoku nitywa kobuku-  
nga ekhwitwa itshoha lenkomo-  
okanye uboya bebokwe emhlope bu-  
nitywe emgaleni apile umntu.

132 Mm Balfour K11/3 (page 39)  
 Seko Springs  
 Buiwath

51  
 Kuba ibokwe inxabiso; Kuba  
 nata umntu asetwendzwa intwa  
 - so usetyenziswa nge bokwe enge-  
 - na bala emayibe mhloke'gwa.

132

Mun Balfour K11/3 p. 40  
Seko Springs  
Buwast.

HO

make sicaze elisiko lotwalo.  
isiko lotwalo lisiko tikantu -  
unfo usuka aele intombi ka-  
-bani kuba zali. Baze abazali-  
-hentombi, bahupe isigudu se-  
-ndoda iyoku nggawa kubantu  
ahamelene nalo nfo ahambhe-  
-ebuzisa ukuba ingaba ngumzi-  
-onjama. Sige silenye siliti hai  
ngumzi, lowo ndibuzise ngoku-  
-Cokisekileyo ngumzi kungala-  
-nywana nawo, nokuba auna-  
-ukomo ngabantu banesi-mo-3oku-  
-ntu. Kutime ke bahu fika abaye-  
-ni kubuzwe bouke ubugocigoci-  
-Kutime ke lobola kanye, ati-onge-  
-na-ukomo. Hai bohawo lomutana  
upise libhuxenge uze kuti gasha-  
-ni-izito inkomana zake zine;  
Okanye zimhini-ala-Indule-kome.  
Kutime hai ati amanantzi aya-  
-kuboleka ungantwala. Uzusigcine  
sicitya - Sanna nantsi-eso Sakuma-  
-ra sisi -Kaezela ukuba uyasi-  
-Sulana, ukuba akusi suli Sakubuya  
sicitate kuba kuya pela njalo.



132

Munbafour

Soko Springs

Burwood

(p. 41

K11/3

41

He. Kantike ugashizito wemana  
 esiti akufumana inkomo azise;  
 ade ati usoutoubi hai umnta  
 nam ndamuka ibhuxenge ye-  
 ka mutanam wondilobolela -  
 endzaleeni yalomitana wam -  
 atsho ati guba rantsi inkomo  
 yake yobulunga, kuba umntana  
 audifuni ukuba angabina nde  
 kuba xaadingayi kupaenga inkomo  
 yake yobulunga wosuke angabina  
 ndzala ngokwe soko lentoubi zase-  
 kaya apa. Leenkomo ikupa ukufa  
 - emntaneni. Gonda asiyo ntengiso.  
 Kantike Sona isichanha Soyiku -  
 pa yonke into efunwayo ngoku-  
 zidla kwake kutivoke indonga-  
 zimelene; kurholwe nentsimbi  
 ezama dodda namankazana.  
 wo yise wentoubi uza ku rhola i-  
 ngokwe, netokazi lobulunga.  
 Kanti ngaloloke elo Xesha akute-  
 ngiselwana kwakiva ubuhlobo.  
 Ize-uhla, Simelwa yimpi Sihalekele kwe  
 lo - Caba,

132

inun Balfour K11/3 (p. 42

Leko Springs

400

Buwati

Ke ngumpazi ke locus ongasothu  
 - fumane atelekme ngapandle -  
 - Mokuba indoda ibe idlalanga  
 - ye ukumbeta. Kutimeke ok u  
 - mntana metu u dlala ngaye -  
 - Sakuke siko - hlwaye rhola inkomo  
 ayirhole. emke naye.  
 Kmeli - Cala - lo-zeko amaXosa -  
 Kufela Kuesizime esiquba ngokwe  
 Bahile nditeta u buzikactu u -  
 -pela.

Ke Kuya kududwaki kwe-nziwe - u  
 - msito kutualme invaba koku ku  
 Tshiswana ngemazi ezisengwayo -  
 Kuti kuba kutelwa emku ndleli apo  
 invaba zibekme kona arencehez  
 - amasi akungena ngesango; kuba  
 uzakuti umntu elitesha invaba -  
 izeyo abe esita noko, kuba kuka -  
 ngelime awo - gale angene esangwe  
 - ni kugale - ke kudumywe. Uke u  
 pelile u msito womfo kahani, zi -  
 - twalme invaba zigaduke ziye -  
 - ngama Kaya ayo.

132

Mum Balfour K11/3 (7/4/3) H3  
 Seko Springs Buxworth

Ke lentomhi kmerendziwa ezizi-  
 -nto irhatyelwe okokuti ku-  
 -pume izi ngqembe zaza kowa-  
 -yo zavunywa za rola usavazi-  
 -kuba-enga-rhatyelwanga ehlol-  
 -lwayo. Kutunywa rumpana ora  
 mendu, aye kulo soka equshe-  
 -mukoto afike aubindze enk-  
 -udlewi ahe-sizendze kuti kusi-  
 -tiwa halihali ahete-kude.

Izike ngoku kungakangakwe lo-  
 -mzi walo mukoto abakuti uk-  
 -ba abakolwa nguvo kanyiswe ihi  
 !Ngumntaka bami ongadaye kwa-  
 -nantsi ubuyiswe kusele!

Bati ukuba haya kolwa ngumzi  
 u ngabuyiswa! Kantike kuse-  
 -lile, kuba kaloku isoka belix-  
 -tyiswa vjengentombi.

Kanti neyenkosi yenjiwa kwanjalo-  
 -kadwa zipike zabulukane nge kazi-  
 -kwanokuba iti yakufida yona ink-  
 -sazana ize iquba inkomo ezinta-  
 -tu. Sukabi yempotulo, netokazi lobu-  
 -lunga, Netokazi bengakwe;

132

Kimbalfores K11/3 (p. 44.  
Leko Springs  
Buworoti

44

Impotulo yofika itelwe ekuseni  
icala ihe lelana kaya, elinye  
icala lelo deli, kutiyine yona  
pambi kokuba ku dudwe.

Lonzuze itiywayo kubizwe onke  
-amapakati ukuya kulelelwa u-  
kuba inkosazana yasekutini ifi-  
kile, makuhlathelwe amacala-  
ouke; kuba kuya kekutshwa inkomo  
ngamapakati. Shwanamalala.

Yaye izakupuma ngesi dabane xa-  
ichonwa-ya. Shwakuqitywa izakwa-  
kelwa-umzi-ways ekuzakuti wa-  
kuqitywa ukwa kiva, kuti pam-  
bi kokuba kungeniswe inkomo ku-  
xelwe inkomo; umpakati acapule-  
unswane, apume nawo ngapan-  
dle angibisele esangweni ungene  
apinde emi ngapakati ngoku;  
Angibisele upume ahe ngqibile-  
kungeniswe inkosikazi ihamba na-  
-mapakati-kazi kibe kugqityine ngu-  
mzi wako mkulu ke lowo owona u-  
jintloko, kudalwe ahantu balomzi.

132 m m Balfour K11/3 (p. 45)  
 Loko Springs  
 Bunderth 45

Masipinde yonke lento ifange  
 khangweni nhlala kubanjweny.  
 ngobinkulu kwaku gweywa nga-  
 -bafazi, kutime unyoko kwe usj-  
 -wa ntonina - nhlala - wazekwa-  
 -waye - wayeyi ntonki yapina  
 enqun bunikazi na?  
 zalotyala isingapina?  
 Kusike ligweywe ityala lembamba  
 -no ngorina! Njengetyala labafu  
 baka - Sigidi into ka nguntu u-  
 -sinizulu ko Matimber!  
 Lantshato ke nguntshato onkulu wase-  
 -lubi-angeni; Ongena kufane nga-  
 -ulwe, nokuba lomfazi Sele -  
 -keezile makutyime londoda a-  
 -yekwe u mfazi; dekuke kubonaka  
 -ke ukuba u yayala indoda yake-  
 -ngakho - tando euse. Kutime ke-  
 -kuso ntonki - wendisilena kulo nfo-  
 -kabanzi ukuba kunjalo buyisa ink-  
 -sro zikabani, abantwana ngakhe -  
 -ndoda yeka emadodonke abambe;

132  
 Miss Balfour K11/3 (p. 46.  
 Seko Springs  
 Butterworth.

46

Umntu owendza ukuba lo-  
 mntshato uqanke ngumpazi omu-  
 -kwa - futi<sup>ngal</sup> magqira kutime xa-  
 -kuko ukungina obucacileyo na  
 -ye eamma; asuke abotshiswe -  
 -impahla kutime kwintolawa ham-  
 -ba - naye ubalelele ukuba abantu  
 -apa ubagqibile naye uyavuma -  
 -asuke umnisi mpazi kuse elande  
 -la, ati ndiputume inkomo zam-  
 -kutine hai kaloku umalile, ati  
 -umfo - ndandi lobola umfazi; nda-  
 -ndinga lobali lona injangaza; ndi-  
 -nikeni nina inkomo zam.  
 -Bamangalane aqutyelwe umfo  
 -yinkundla yakomkulu.  
 -zhe uqankile ke umntshato abantu  
 -na ngabomfo. Kodwa lonto yoha pa-  
 -ntsi kooqwalaselo olukulu panki -  
 -kokuba yenzeke.

132

Munbafow K11/3 (p. 47)  
Ceko Springs  
Butterworth

47

make Singene kuma Gqira  
 ziba ngabantu abaqulileyo -  
 aba pupi nahane - nibono eku-  
 -enku, batwase ngezi lwanya-  
 -na zaseudle nangempundulu -  
 (Ingqalakarzi) njalonyalo. Ati ukuba  
 akapumelelanga kutime ligogo.  
 Hodwa bekukolisa ngama gqira  
 okurisa imvula, nawokh xela  
 abantu abatakatayo. Amakwele  
 ibingenti koyo ku Maxosa odwa  
 lawa - eheseza u tywala ngo-  
 busi baseudle ne Tolofiya euge-  
 -Kafiki u Mamiya benkoduso-  
 eyabisesi godweni Senkabi ka-  
 -Zizana. make Sibekhe incha!  
 Kalawo atwasileyo eberge-  
 -manindzi. Into yona ngabantu-  
 benkololo nasebukokini ukuba u  
 bulungelilele babukolelwa nga-  
 -bantu aba nguli, minyanya, naha  
 Xoka kakulu, Nahaba kakulu,  
 ukusela asinto yanto kuko melala-  
 ade umntu abutshenze ngempukane  
 ukuze ehe.

132

Mun Balfour K11/3. p. 48.  
 Telo Springs  
 Kuworth 48

Apape angafane abanjini, apuze -  
 impukane yonanto ipap'eyo.

Ento yabo kukwingeelana noku-  
 ya kututa indoda ifuze impa  
 h... yokuba kutiue he nante  
 ke indoda.

Ehesiti umntana akuzalwa ahlu-  
 tshenze ngenfene nangenque -  
 nange ngonyama. Nangezinye izinto  
 ezakwenza ukuba umntana apap'eyo  
 - apuze lonto.

Ke u Gealeka inkosi enkulu ya-  
 jela eubanjini Engxungxolo Kuba  
 ngumntshame wakugala-owa-  
 twasayo, nangoku Ama-Gealekakazi  
 ali xa azakwela lomlambo  
 eme-alungise voku bhinqa neqi-  
 ya zilungise; Afihlwe amabele,  
 ku'colwe amatyana ama le -  
 okucamagusha, abekwe apo esi-  
 -vivaneni kusitwa inkosi ze isi-  
 -jorge vendlela ihentle apo Siya-  
 -kona. Kwaze bekumana kuqutjwa  
 -inkabi ngenatshame injeku Xelelwa  
 -kona.



132

Winnifred Balfour K11/3 p. 49.

Teko Springs  
Buwath

49

Ati umuntu nemwala iza-  
kuma kuba Amatshane aye-  
kuchanagusha Engingxolo apo  
u Geleka wathona Kona.  
Kuba kaloku isivivane asinto  
yaku-dlala kwisizwe Sikantu.  
u-nga-hamba uzibona ezo-  
nginginyanya unanambha ku-  
zozonke indlela ezingumundo  
ngokukodwa kwindlela ezi-  
dlela ngokutinywa amapakati  
aneta - Emabhotini; Ngokukodwa  
ka ayakwela imilambo emi-  
kulu; Kupheka ati asengane kwe  
Sivivane abesele Chola ityana-  
elihlana aye-abesele teta esiti imi-  
nyanya yobuso; nenkosi Amatshane  
ize iyikangele lendlela sifunwane  
se indzuzo; Eze kuba kuba Chosi;  
Kuba - Hele, Nalasisibuyayo inkosi-  
-gezisi kangele nempendulo apo siya  
-kona gezihente. Batsho hawa-heke-  
-amatye pezulu kwe nginginyanya yesi-  
-vivane. Bakubonye benjenjalo Nala babu-  
-yayo. Ungahamba uzibona kunyonyonke  
imilambo emikulu. Entjenge

132 Mumbafour X11/3 p. 50.  
 Telo Springs  
 Amwooth

50

Ke enjenge Nchiba, Mhashe,  
 Xuka, Tsomo. Enqwali Njalouja,  
 Shuba Kwakungga khalwa Kunge-  
 ko nangcingo bekutunywa ama-  
 doda abe matatu nokuba man-  
 xa aya kuxela into kwelinye-  
 ibhatine. Njengamhla Kwajakule  
 kwaku. Rharhake ukuba inkosi enkulu  
 u Gealeko uhlala eulanjeni nja-  
 twasa. Kwana njengamhla Kwaku-  
 xelwa kukanta emnyameni ukuba  
 u Rharhake u bheke ehatenjini  
 ku Magcina uputume intombi yake  
 u Utsusa ehanba nompana oko-  
 hlelisayo aye ambulala Amasina.  
 Kwana njengamhla, Kwatiwa u-  
 Kanta makakubeka inkosi ku-  
 makwenkwe. Kankoko ehatenjini  
 u Kalla, u Tato, Nondahenyamakazi.  
 Kwana nje<sup>ng</sup> mhla kwa tunywa ama-  
 doda ngu Ndlanke ukuba aku-  
 xelwa u Nitsa ukuba kubonwe  
 ebantu abenwele ngati sisi-  
 ngci Sishashe kapete izulu ngo-  
 gandla.

132

K11/3 - p. 51.

M. M. Balfour  
 Tiro Springs  
 Buvost

51

Njengamhla Kwaturmywa ama  
 dodda ngn - Adlaunhe ku Hintsa  
 Egcruwa (Butterworth) ukuba -  
 u Nggika uhalike nonina u  
 Tutula umka Adlaunhe.  
 Njengamhla Kwaturmyelwa ama  
 dodda ngn Adlaunhe ku Hintsa  
 ukuba u mfana ka Kala u -  
 Nxele unya teta Ekivirha -  
 uti abahaitu bafikileyo siza -  
 kuba - meza u lwardle.  
 Njengamhla Kwaturmyelwa indoda  
 u Nonpuzza zimkosi zase Lutuke -  
 la ukuba azo ku Kangela ukuba  
 Yinyanisona leuto kutiwa, kwela  
 se - Maloseui abahaitu bayavuka  
 - ekufeni. Njengamhla Kwaturmywa  
 ama dodda ngn Nggika Ese Mkhubiso  
 ku Hintsa Egcruwa ukuba azo -  
 Kulela, ukuba mfana ka Yaba  
 ubone inibono, afuma ukulelela  
 isizwe, Njengamhla Kwaturmywa  
 kwa Ama dodda ngn - Hintsa ewa -  
 tumela ku Nggika eukulelela u Kuba

132

Mumbalporu #11.3 P. 52

Toko Springs

52

Buwato

Ngapa ngase ngabasha kufike  
 into eti, kubonine abantu aba  
 - ndlehe zima holoholo ngatizi-  
 - ngqoto zesikumba, yati inkosi-  
 - kageineni ababantu ikwanga  
 - bohlanga lueta, umuntu obapete  
 kakubi uyako hlwaywa.

Njengamhl- kwatunyelwa amadoda,  
 ku-yakuxelwa ku Hintsa ngu Ndla-  
 - be ukuba u ngqika uye wahala-  
 - lama dada amele ngati sisingu  
 behashe ukuba baze kumcedisa  
 - Kule-nyeme. ayenzileyo - yothubalika-  
 - no Tutula! Njengamhla kwatun-  
 - yelwa ngu Bhuu ku Ndlaube-  
 - u kuba u Hintsa u bulume nga-  
 - lamma dada apete izulu ngezandla!  
 hma ndingq - Bhuu bandibambile  
 no Tyingtyi, kwafunwa u Gocini  
 i Odolla nga-Mag-celaka, ukuba-  
 - liba kupe etolongweni ekhuni! nani-  
 - kwa - ikulu - lunkono!

132

Balfour

K11/3

(p. 53)

Seko Springs  
Bunworth

53

He i yonkete leuto injongo  
 hukhu qcinwa hwe upilo nga  
 -ma Xosa! Thuba akuko bantu  
 beke ejengabo ukukwazi uku-  
 londolaza impilo - kangela ke -  
 gala empazini xa akulayo lo  
 -mpazi unteto uti makangat:-  
 into le youke ukutya makakhe  
 te into emakayitye ngamasi ne-  
 mifuno yase ndle namafuta ang  
 -abi-manindzi nenkobeke, anga-  
 yityi youke euye into.

Xa a galayo kufuneka azale u-  
 mnta Ina obitileyo oramanya-  
 -kodwa omelele lomatacubo kuki-  
 -we unti osisi-quniso ekutiva-  
 ukubizwa kwawo ngu-mnikandiba  
 ayakuti umfazi acope-~~se~~ -entta eudl-  
 -wini; ubaswe uqunie amane esi-  
 tangalomntana emsini wushi!

Wushi! Wushi! Ade amimiteke ku  
 Senziwa leuto! Akutshwe enwa hwe  
 10 leuto ku kixelwe ibokwe! Akule  
 lomntana ehanbaze ade aheyindo-  
 da eyomeleleyo. Nokuba yinkazana njalo  
 -njalo.

132

M. Balfour K11/3 p. 54  
Tiko Spruce  
Suva

54

Ke Alakautu into ehebezudza  
 yimi - hlali yobuzwe kabo nana  
 - pulo njengako sendikalisile!  
 nemfazwe zoku hlaselana kwabo-  
 ndwa; kuba nenkulu inkosi ubu-  
 -kosi mayibufumane ngezikalali!  
 Sendiyixelile into ehehapi ngayo.  
 Indlala ibingakatalume kuba ku  
 tjiwa inyama, namasi, nemifuno,  
 nobusi. Into ekupelwa ngayo zi-  
 mbiza zadongwe, kuko ingcibi zazo.  
 umlilo uphelwa eluzwatini kuko-  
 ngozelwe ngeviti uwele kulo kupe-  
 -njwe! Izikalali zi-uziwa ngetitye le-  
 -nyanganlikandwe - lifakwe emfutwe-  
 -ni eheye-uzime yingcibi ngafele le-  
 -ukomo - yaba - yihelise ke leyo! Ikaude  
 ingcibi yezikalali! Ikauda namakuka-  
 -shulima, indawani<sup>wa</sup> ngemisuka ikuba  
 elihanjwa ngesandla esinye; elimpe-  
 -icala lisi Catr<sup>na</sup> na kwelinye limbu  
 -mbulu ngoku - kive - utonga! nezinqaxontati!  
 Xakalimayo baza kwenzisa umtabata  
 -oko kuti ke dityanwe kuhlanganyelwe  
 isi - tya - sihe. sinye.

murubalou  
Seko Springs K11.3 p. 55 55

132

He akusokhu hlakulwa into  
 ekoye Kukuwunna. Kuza kwe-  
 uzelwa isibaya pandle amane  
 u mfazi syakutata esitini saka.  
 Xakuzaku bhulwa kwakukelwa-  
 inkali yehokwe no kuba zimhini-  
 -de-zike' - utatu zenzime ingxowa-  
 xa zihlindzwayo ziza kugalela oku-  
 kudla (tya kutime umfazi uro-  
 -hani ufumene imibuba emibini  
 -okokutya koga - de kucelle okanye  
 kuba akwe uziva tywala! utywala  
 heuziwa nge qilika yobusi qa!  
 Indawo elandelayo. ukwa kuswa kwe  
 -ukhono bezingaluswa bezihlala ezi-  
 -ndle kuba amasimi ebengalala  
 -nye bezimana ukuya kuceliswa-  
 umuntu eze ne-ndlezana zodwa  
 asishirye isi-pupur<sup>semkabi</sup> nezomileyo -  
 ziputunye ukuzo. Kubhuga amadi-  
 -za; zibuye zigxotwe. zimane uku-  
 -tya kuceliswa, zinge nki nama-  
 -nyangaza! Okanye nempi! Kocha-  
 -Tshulwa! Kwinxa - nye yesipupu xa-  
 -kuza kwambeswa u Nobani ebusika.  
 - Sibuye zigxotwe!

mumbafover K11/3  
 2. 132 Likho Sp. 1995 Ruwosth (p. 56 56)  
 Ke ezi zise ngwayo kusengwa  
 nge ngayizi - vesitya semisi: Kuye  
 kutiva emvakeni ilapa ebubla-  
 -nti kumana - kutinwa kutine-  
 -lwa enggayini, Kwade ke Kwako  
 - namaselwa  
 Kuzakuti Kwakhe gqitywa ukuse-  
 -ngwa ama-doda alenzi: ikuph-  
 -Tshane sele lapa, Kuzakutyelewa  
 ndaweni; apake umfazi into-  
 -the zamazimba apakele esiteheni-  
 -sama-doda; Zanehwe zide zipole-  
 -zike zakupola zi-galelwe engayini  
 yama-doda nokuba sisitya semisi-  
 -atyeke ama-doda ati akukhuta ashipe  
 -le umfazi, olanduwayo womunzana  
 oqineinja yengesi yendoda ngokuyi-  
 -potulula! Kuba isitya sama-doda-  
 -sinabantu abatile amabasi-funa  
 -ne intshiyela yaso. Batike abantu-  
 -abakhi bakukhuta bati bafana-  
 -kavitale izinja ezi ni-gqote!  
 Bahuye bebule abafana kutijume-  
 -inyama yentshankasi!



Muri Balfour K11/3 (p. 57)  
 Seko Springs  
 Ruwutu  
 57

Ke Ngokuke make singene kuma  
 -ho ti abantu ngabanye.  
 Masitane ihali lonto ka Kala u  
 -Nxele; rayeli Gogo kwase u-  
 -mzi wendzakalisa ngokobu Gogo-  
 -hake. Lonto iteta ubuti akapume  
 -belanga ebungqireni wasuka  
 wapanbuka eudleleni wazala bu-  
 -xoki; kuba uti abantu baza ku-  
 -buka; nempu ephelungu iyaku-  
 -zala amandzi inga dubuli ma-  
 -kokuvingcelwa ekini a belungu  
 Sakuba qotela elwandle. yasuke  
 lonto ayabingale kuba ibibhu xoki  
 -kakhade. Loua ukuze inkosi za Ma-  
 -blubi eku-Tukela ziti zakuba uku-  
 -ba abantu baya buka kwelase Maxos-  
 -ni zimbele u Nompumza ku Nolla-  
 -vabe ukuba azokukangela. ukuba  
 yinene nas kwatwa asikababoni-  
 -kodwa ii Nxele utsho! wahlala u  
 Nompumza wabanjwa ziyolo; wabu-  
 -ye wa Cinga ukuba ndakubula-  
 -wa emva make ndoku xela emva-  
 -wenka! wati emva hai akuko bantu.  
 havikaso.

In m Balfour K11/3 p. 58  
 s. 125 Telo Springs  
 Burwash 58

He ngu Xele into ka Kalla  
 eti ahantu bazake wuka hodwa  
 abakade hantsho, ratsho wapi-  
 -nda wabuya; nati akufika i-  
 -nkosi u Ndlaube yangekela.  
 wahlala yangu mpakati Elinirha,  
 Londzala ngoku Nantso pantsi kwe  
 utaka - Ndoda kule ndawo kutiwa  
 - li Rabhula.

Hanake u. Kuzi bati u Gocini no  
 Moundlela no Jwarha; bati ma-  
 -ke soku kangela luto ibonwe  
 ngu kompunga famkuba iko, batsho  
 bahopelela eidl... i bekokelwa yi-  
 -le utaka kutiwa lingilo. Bati la-  
 -ntsho bati ihi! ihi! Nantsho utaka  
 ka ka Gocini no-Moundlela; Sinyago  
 nda ukuba uti indlela intle.

Bade bazakufika kweli lase Maxosini  
 - bafike baka yaye ingama Xwele  
 ngu Gocini lo, makupa u Burhu, no Sinyago  
 e-tolongweni, e-Rini, hi. Oladla elo.

Labake lingalo - njalo ibali lika Xele.  
 yaze lamadoda omatatu, okanye -  
 - omane yangababusi abakulu ku-  
 - nkosi u Ndlaube. Se kube ku Ngqika no-

In in Balfour  
 (132) Setlo Springs

K11/3 (p. 59)

59

Butterworth

He Naku-Sandile. Kanaukhlanje-  
 ana juwarha ngamapakati amaku  
 - bu kwa Sandile apa. Akuko —  
 mpakati chesukelwa ingubo yengwe  
 - apa - kwa - Sandile, ize - iti - inkosi ma -  
 - Katwalelwe aselwe ngapandle ko -  
 - Soqa u nyama ka Jotelo ka Mtika -  
 - Ngokuba kaloku - bu - kosi - obu - bu -  
 - Xabisa u mutu onela kobunye u -  
 - bu - kosi, ize angabisa - goduta apa -  
 - tve kakuhle. Behesiti Xabacchonga -  
 - yo kuba ibiyi - Mtikulubi, ebu - Yogo.  
 - Ngu dolo - lindaka ka Mtika u Swazi -  
 - olunembaxa lwase Bankeni! vrenake -  
 - Konakale Meti butcho. Akoke Nama -  
 - nye apuma kuma Babashana - i - Koko  
 - ka, kala afika - mwa - kweli - lasema -  
 - Xosemi - aze - azibiza ngobumfengu ikwa  
 - ngawo lawo. Apa kwa Ngqika ngaba -  
 - utu bakulo - Mbombo inkabi ka Mlawu  
 - Ngulo. T. B. Soqa Rev. ubalise ngentlalo -  
 - ka - Xosa. Nabo Mr H. B. Piliso s. Inamane  
 ngawo law, Xabanyeke njalonyalo.

Murray Balfour K11/3 P. 60.  
 s. (132) Telo Springs 60  
 Butterworth

He! Sizakuke Sibalise ngabantu  
 Thite Kunhlaba ka-Adlaube E-  
 Xiniha, waye u Ngqika eheso-  
 -ndliwa - ngu - Adlaube akufa u-  
 yise u Mlan. nawa shiya lama-  
 kwe-ntuwe enabini euga laulwa-  
 -nga. <sup>ngq</sup>ingabo abantwana baba Lembe  
 Kazi boba-hini Nor-ntiko; waye u-  
 Ngqika ebusgeza u Ntumbo ezolile-  
 etandwa nga-Mapakati eugakolwa  
 ngu Ngqika. Kwa-fika u Nintsa eza-  
 ku misa ~~u~~ uhukosi. nawa liza la-  
 -makhwekwe wabuzwa enapakatini-  
 ukuba nikolwa yiyid pina; ati - siko-  
 -lwa ngu Ntumbo, isile le ingu -  
 Ngqika - yasuke inkosi enkulu ya-  
 he-ta ngoluti lomkoto entoko ku-  
 Ngqika, wati nantse inkosi! waku-  
 bu-la intsimbi yake yokuhlala e-  
 ngaleni wayinxiba ku Ngqika.  
 Wati u Ntumbo kunene - inkabi  
 yake ngu Emelane. Thuba eka -  
 Ngqika ngu Ibombo, unamambha-  
 -ezo - inkabi zisemi ngolohlobo, Nango  
 Amambombo, kwa Centane.

From Balfour K11/3 p. 61

s. (132) Seko Springs

Burwash

61

Kama Guelance akwa-Kona  
yileupi yamezwa ngenfazwe -  
-ka Ngcafechibi nge 1877.  
-wazeki u Ngqika wakulila apa-  
-ko - mkulu - kwa - Adlauche wade  
-wa - buka. Ekute kanti unento-  
-zakwenda, worina unka Adla-  
-Orhe u Tutula / Kwaze Kwako-  
-ukungavisisani u b'faua woyise-  
-kazi ati anapakati akuyibona  
-lento antata u Ngqika akumisa  
-Etyume. wati elapo wati ku-  
-Ntthi makatu-mele - Kuputu-  
-nyume u Tutula azakuba ngu-  
-mkake, kwakanjalo wakupa into-  
-zantatu u Ntthi. zakufika Esi-  
-Shirha. Zafike zema ezantsi ko-  
-mzi ngo Coloti zabona intwana-  
-zana - biza inkosi <sup>Kandi</sup> panya yenza-inkibe-  
-lisi dangga sendoda. Bati Siputu-  
-ne - wena ufunwa yinkosi u Ngqika-  
-yekake; yasiti gwilikityi esisidanga-  
-se-habe yasi songela elukukwezi-  
-ekoko ukuya Kupumela Emnyameni.  
Baze baku galileka Etyume ku Ntthi.

Munbalfaw

K11/3

62.62

(132)

Iko Springs  
Burrwath

Wasele Ndulu - ka u tlebi  
 waku xela enkosini ukuba iko  
 lautaka, yasele nduluka inkosi  
 iyakutsho kwa tlebi. Kanti ku-  
 galandwa ngenwa kuhanjwa -  
 ngo nyawo kwenkosi kazi - laye laka  
 belala i Tyume wati masibuye so-  
 kuhl-aka unkosini - unkhile no -  
 Ngqika. wavanya umntu yapu-  
 na ini. Ngqalasi abantu bengcwa-  
 ha yantontelana yafundza ku Ngqika  
 hai wanjichita.

Kaw! Kwakutivani! wati umntu  
 makoku hlalwa unkosini kwa Gealika-  
 ku Hintsa Egenwa (Butterworth)

Zapuma imhovane zama Gealika!  
 wati umntu ama dada rinaka  
 -khhe isigcobe salentaka ku tiwa - yi -  
 -ndwe; indwe ifongane, nenze indwe  
 umntu - angayi bindzi ingqokwa no-  
 kuba iyambindza; hai maka fonge -  
 enze indwe! Yini! Namhlakunam-  
 -hla! Lazala elo tafa lama-hindi  
 yati yakhi-wela eka Ngqika selizzele-  
 itafa nga Ma gealika-Nama Idlanbe.

132 M. M. Kalfow K11/3 p. 63  
 Telo Springs  
 Burnwood 63

rravakala esiti u Ndlamke noho  
 -ngati ngu-myana-okhohelisayo nje  
 Saye tina siyile Ntabalala; Ndiya  
 -mazi u Ngqika -uyakuzo.  
 Suka okhinenene yafundzela kwa  
 ti tyobotyobo -tyobo -tyobo yaligodi -  
 Indume yafundzela enye indume -  
 Abantu baqitywa zingqokwa afe -  
 -la apo ama gorka ase Matoseeni -  
 Ingganduka -Tshitchana, imvumi ne -  
 -Ntyulubi. Ukuzo nje u hadi -lunga -  
 -bnye kubetwe ematoseeni unana -  
 -mhla, kuba esiti umfazi aku -  
 -lu beta -kuse -engaseko asike abho -  
 -ngq -enke -kulo -ndoda! Akuti -ndi -  
 -kumbula Inggandu -Katshitchana.  
 Dwavalewa u Kuba lungabetwa:  
 Agxotwa Ama-Ngqika! Kwasa beya ku  
 hala ake -lungu! Bavama bayifundz  
 abaleka ama -gc alaka ati u Ngqika  
 nje Nempu ene zulu lezandla!  
 Kona ukuzo bati Kaloku Siicedisile  
 Ngqika nala umfunga, lamhlaba  
 ini Ngqakayi. Kona ukuzo ati u  
 Ngqika zintsiza mbulala!

132

Winnifred

Soko Springs

Burworth.

K11/3 p. 64.

64

Popu - ke - Noko - Ngama - ruetu - ako -  
 nihe Ogina - ka - Bonono - omayi -  
 -zale - inkomo - sidle - isigqoko!  
 Okaka - Kampetu - oquqika - abindze -  
 -kowane - Kaya! Nangoko lomhlaba -  
 -wase Nggakayi wimeni maba -  
 ndla A - ko - nihe - Enkosikayi!  
 Kwaza ke noko kwako ukunganilisi kwa  
 la mhlaba - wase - Nggakayi - ngenxa yo  
 kungahina - manzi basaloko henchu  
 nguza Ogina - ka - Bonono. Besiti ma -  
 sini kwe i Alice indawo enama -  
 nzi. Kuhlala ezimfaze zamazembe nje  
 kuko esosi ubonono kakade nezi - go -  
 -Mlanjeni. Kuba le Nggakayi ipe -  
 sheya kwe Xesi ngase Kuba ehi -  
 mine ngu Pato, No - Churugwa -  
 ku futchane Xesi Ingu Magoma,  
 no Tyali, Lawo nga mabhaku -  
 ka Nggika. Ede unda yaba ti -  
 xesi ku mana kuhlehiswa<sup>na</sup>!  
 Kuba i Treaty No Nggika yenzima 2 -  
 Kuba! Idabi lamalinda lilime 1818!  
 ngo 1819! u Xele ute maku visigcelwa i Rin -  
 ngama Kosa!



132

K11/3 p. 65.

65

Munbalfour

Ziko Springs Butterworth

He Sannana siteba hunkau  
 Nokuba asicokisanga Sitike -  
 Kwakwelo tuba zihle zaiindzi-  
 ziganeko, Thwa Ngelo Xesha lika  
 Ngjika No - Hiritsa. Makeke -  
 Sitate sihe sinye. Ngelo Xesha-  
 re indudo ibinguwona mgobo  
 upambili ku Matosa /  
 Edute ngaminazana ite wan  
 hlaba ngapenzulu ku-Mankazana  
 Hwa Mankashe. Gabe intyulu-  
 bi ngezo muni injinto kaGaba  
 u Ntsikana u Mcirha.  
 wa guga walu imperthu wa-  
 ya shamba kakafazi hake bo-  
 hatatu. vati ebela waye se-  
 leunxwala umfana esiti ku-  
 Mdzima apa - Mntu ka -  
 Mhlantla - ka Bangolo ka-  
 hlomla - lineimpando.  
 Akahisahlala wasigatyaza-  
 isi dabane sake waya wabi-  
 lugeka - lungi kwafika isa qwi-  
 ti - waku hlala! Atsho amaka-  
 ka ventokazi! rapinda waya -

132 Murray Kalfour, K11/3, p. 66. 66  
Teka Springs Buewosth

Hai ho rapinda Kakatalu  
rati koku kuesitatu wati-  
ehafazini hake hambaeisi-  
-hambaei bahamba kwalile ka-  
-kufika emlaefeni bahona-  
-anafazi sele -hamba imbola-  
-hotu-ka ahafazi wahlala wati-  
-tu yena akatita, wade wa-  
-kulala eugateti; Kwati ekuse-  
-ni ukukanya kumpondoze-  
-ukomo kwako u buyama ote-  
-ngo Enkalici yake ehuhlanti-  
-wazakuti ngo -kuye; rapuma  
-wa-kuti tyi eivalweni yeza-  
-inkabi yake -yaku -kova -uku-  
-wa -puzi; wagonda kwalapo-  
-ukuba kooakete, waya eudl-  
-wini wafika we -civaka!  
Kwasuke Kwati 'tah' into enga-  
-ti -Sihane! rayiboniswa imi-  
-bono yake wavuka esiti iti-  
-lento manditete, hai ke wateta  
yauke inibono yake! Ndingati  
Xa ndingumlayo! waya komkulu  
kwa Ngjika Enkaliso. Eyakuxela into.  
— — — emhleleyo!

132

Mrs Balfour K11/3 p. 67.

Toko Springs

Ruwa

67

u Nggika ukupe u Noyi-  
 ukuma ahambé naye anga-  
 tyina zizinja hahamba ku-  
 nye he hamba heshumayela.  
 Bafika onfundisi u Bennie no  
 onfundisi - Ross, Thompson, paya  
 - Ekwali Thwaborakala ukuba aku-  
 ko manzi hanti masisondele ku-  
 futshane nela cibi lingaku-  
 - Queen E. Alice, vrati u onfundisi  
 u Bennie u yise ka ndengentanga  
 name - Verice - andikwazanga u  
 kuba u disentilina - ngenelaku-  
 gidile, kuba - ndingu - munguzi-  
 - me - ntombi - zasema - Gqumkucheni  
 u racangas u ngo Nohyulo - Ngena  
 ukhomo - elahle lino tuntu lika  
 Makahliso. u Mrs Bennie yena  
 injinga yakahloli zikolo "  
 vrati leclawo masiyi  
 hize ngenjinga yafesheya u love-  
 masiti Lovedale, kumjaloke namam  
 Baye ke u Noyi - No Mtikana - hese -  
 - Iwatura. Bantontelana namanye  
 amadodo. Anjengo Matchaya - .

132

Wm. Balfour K11/3 p. 68 68  
 Seto Spring Ruwoti

Pingelo. Nohoda, Mgumbe. No-  
 buzi ka Hognu Naura Ruwoti ka  
 Putise. (u Tuka no Ncamashe)  
 Base (Tuativa apo bouke ku  
 lo mbhedesho ka Ntsikana.  
 Izinto ehezi teta noko ndingena  
 Okuzi ggi-ha. Hadwa wati kwi  
 zi profitesho zake. Kutima wandi  
 ti kuni ngose nyangumeei Gobani  
 ana dolo youke indalo! Kuko isi-  
 zune esiza kufika siza - kuzi si-  
 kuele evitini; siza kuzi sipete  
 ulungu ne goshu eli ngena mlomo-  
 abobantu bazakuzi beteta. Zena-  
 mkele into ihl-nye - kuko u ulungu i-  
 goshu elingena mlomo zeziinga la-  
 nkeli. Ukuba nilamkele nakuchita-  
 -kala. Elilizune lo kuba mhlope zi-  
 ndlela zeziqumelo. Kivaku baleka  
 ingumelo yombilo engatsa - a nkabi,  
 - - njalo njaloke.  
 ute u Ngqika kanye kulela kuto ku  
 - Ndlaube. waya wati u Ndlaube-  
 hai ulungile apo enkosini u Ngqika-  
 wakuya weza kwa Ngqika.

132

Munbalfour K11/3 P. 69.

69

Tello Springs Buvooth

U Ngqika uke- wa- ggoboka ati  
 amapakati ukuba u yaya ukela-  
 lento sakuku lahla tina kuba kutiwa  
 umuntu owamkele lento uba-  
 resatshaka. ralahla u Ngqika.

Yaha se Swatwa apoke i Ramente  
 ka Ntsikana, rati xa azaku-  
 bhubha, wali zezindenzele umkoba  
 ningandi heki Kobandayo.

Eze niti naku- ggiba ukhundi Nawa-  
 ba nifuduke apa nize Ewali apo-  
 ilizwi lika Siko lakwahiwa koma  
 eze ikutshu lam nile nika u Koke.  
 - lize ke yingubo yezingwe eyale-  
 kuma pezu komqomoto. Lowoke yingub-  
 o- yentkomo esukiveyo ebekusa mbatwa-  
 yona. zenzizwake lomkoba ngu-  
 Xuba no ucamashe, (Amamexu)  
 ramana eyakuzi lingarisela kuma.  
 rati uzuti waku gqitywa zendi -  
 ugenatjume ngu- Koyi. Okuneyani-  
 ke kwaba njalo. Bafudukeke basing-  
 - Ewali. yake ke ikukufika kwake-  
 - fundisi, Kanti olulakibo ku-  
 - zakwa- biwa- bona.

132

Minn Balfours K11/3 p. 70,

Leko Springs Burworth 70

ngo  
n/1825 ukufika kuKa Buneli  
rraze u Koyi wafakwa ku Bennie  
wa-ha ngumshumayeli wake Encora  
rati u Bhuneli (Brownlee) ngu-  
-banina u Kumbani wama Kosas  
Kwatiwa Kwi Cala elikulu ngu-  
Hintsa. Ekunene ngu Rharhabe!  
rati bapi Kwatiwa pesheya kwe  
keiba Egcwa. rati ndiseni -  
kuha ndakuti ukuzi - ndilunge  
ubutyalike ndidutale olanye ndi  
bunise eku Kwin'kugala.  
rati hankani madoda sihambe.  
matata u Koyi ho mgcwe cilan, no  
matshaya no Motyoda. Nama kwexu  
hakwela eua geguni ekoko u-  
-kwiinga Egcwa. Kwala ukuba  
-kake se Tobotshana hanelile intla  
-mhe. Zapuma macala onke inkomo  
ezine sipupu-senkabi jama Galaka-  
Zabankela zisiva ivumba lebhulu-  
-kwe; Golokete etyolweci kungeno-  
mpundisi ihasha nama gegu hawa shi-  
-ya nga paudie. Yati inkosi u Rharhabe  
ya inkomo zinto ezizibonayo kwela  
-tyalo.

132

W. K. Balfour  
 Leke Springs <sup>N113</sup> Birmworth p. 71 = 71

Zibaceto Kwela tyolo. Apuma ama  
 -kaba ako ~~inkulu~~ namakaka -  
 nezzi Kali. Bati bakufika kazi -  
 gaty'a inkomo; bati bakubona le -  
 ndoda inkhlope; bati bafondini  
 yintoni le nhlleli nayo? Bati bora  
 ngumuntu! Bati ngumuntu bunilo?  
 Bati ngu mfundisi? Bati umfundisi wa -  
 -ntoni esiyapi? yindoda etunyane -  
 ngose Nyangweni inela pesheya ko -  
 -lwandle iya nezondaba komkhulu!  
 Oh masihambekhe! Bakufika komkhulu  
 ku Enttambhe, bakutshelwa indlu -  
 kashelwa inkabi, kalala kulendlu  
 kutiwa ngu - ngqupantsi kwasa u  
 mfundisi etyine yinyoka emweni  
 bakufika xela enkosini. Yati inkosi kaule  
 zani nisoni umuntu owaziyo, wati u  
<sup>ngqi</sup> Dikai inkosi sizakumtanda zela uza  
 kupila, kamtendazela wapila.  
 Babuya bakutsho ku Hintsu -  
 Babatwa kakubhe.  
 Bagaduka bati le came yeka kharha -  
 -he. Angumla ama lau ase Katala -  
 ati kabe, kuha nangoku kunjalo.

132

in in Balfour K11.3 p. 72.

72

Teko Springs  
Buwadit

ramana ke shaliza nange utsi  
- juhi nangezambunifela efuna u-  
kuka beze etyalikeeni.

rapika u mhlal wokuka Kuyine-  
Ekapa (Cape Town) ngama qegu-  
entlanganiseneni yakafunaisi ekoko-  
ngalama qegu.

Bati bahu pika wati u Bhuluneli  
abakantu abashumayezwanga  
-siti sifike begqoboki? bati -  
abafundisi kulu-ngile make ka-  
shumayele sine. Kwashumayela  
u Hoyi ku Tolika u Ingemne.

Bati bahu qika bati hashumayela  
u Sixo opilileyo maha khahhatizwe  
kwatiwa u Hoyi ngu Robert Balfour,  
Bapehlelelwa bouke.

Bakuya kaza ku guko. ivangeli  
pantzi ko mfu ndisi u Bennie  
apo edikeeni kanye bokukuma nge  
ganda apo u mzi ka Captain Feldman-  
ubukona kagqoboka ku Hoyi.



132

My Mr. Balfour K11/3 73. P. 73  
 'Seko Springs, Butterworth'

He! Kwaye Kouke oku ikukuga  
 - leka kakanyo pakati Kuesizwe-  
 - esi - Mteundu, Nolwazini - ngeli  
 zwi - lika Siko. Kuba umfundi  
 - si woku - gala - (Ngu - Van - Camp)  
 - umfugana - u mfundisi na Ma -  
 Tshatshu, (Amantinde)  
 Owa Ma Jinguji ngu mfundisi u -  
 Bennie. Zupi ka Magoma. Owa  
 Mahleke ngu mfundisi Ross. Owa<sup>Ma</sup>  
 - Ndlaube Chas. Brownlee. Owa Ma -  
 Mgqumkwele u mfundisi u Shaw.  
 Owa Ma Mbombo umfundi Thompson.  
 Owa<sup>Ma</sup> Agwelane u mfundisi Chalmas.  
 Kwakunye ne - Mlingcangato.  
 Nyalo - Nyalo He.  
 ngo 1820 kukufika kwa<sup>Ma</sup> Sattani -  
 zaqaleka izikolo.

132 M. M. Balfour K11/3 P. 74. 74  
 Seko Springs. Butterworth

He! Kwana<sup>Ko</sup> ngetesha lika -  
 Hintsas. Ng No-Nggika Esemkubiso  
 n Hintsas esi Genwa Kwaga  
 leleka ana-dodana amatatu  
 eula Engahara ezoku-kela-  
 ku-Hintsas okokuba o kuko aba-  
 wtu ababocisireyo Engahara  
 benyama popu koko indlebe hazi  
 gqoboz - kakulu behambaze -  
 hebbinga amaxolo emi-  
 ti behambile, behamba besi-  
 tya imifumo; behluphile hati  
 - Sakuba-baza ukuba hangama-  
 nina hati - Singa Mamfengu ku-  
 ba Siyampengisa!  
 wati u Hintsas zeha qcin abo  
 bantu ikwanga - hlanga lwetu.

Kuba Nati Sinele - Embo.

Bafika Egenwa (Butterworth)  
 yababaza inkosi (u Hintsas) u-  
 kuba o ngu-harina inkosi yenu  
 hati ngu-Njakweni wati - u-  
 Hintsas oh! Kulungileke yimani  
 kulo bulatjana ku tiva ligina

132

W. W. Balfour <sup>11.3</sup> p. 75.

75

Toko Springs Buruvutu

Nezi - Gungala, youke into no-  
 ana - vindi Xelela nilapo.  
 Ukuzo Kungu biko umtu uba  
 -pata Kakubi ababantu.

Bahlalake. Bakondziswa ngu-  
 Hiritsa ati umtu owendze i-  
 nto embi kubo ohwaywe ngu  
 Munkani. Baye befika u-tywala  
 -bungaziwa ngama Xosa, esitya-  
 -inyanda, nemifano, no busi bese-  
 -vza igilika Ingabo, na-masi;  
 . Orati Kanti u Mamiya upete  
 imitombo ngesi godlo senkabi ka-  
 -zizana, -radidi -yela bati bahu-  
 -liva ngama Xosa -yekake-  
 kwase kuba kupela kwento e-  
 kutyiwa yosa; unamanhla!  
 Lafika Xesha lokuba <sup>amakoboka</sup> akululive-  
 pe -Sheya. Kwatiwa naiana -  
 -Mfergu makakululive pantsi-  
 ko -bukoboka -bohudege ba Ma-  
 -galeka, Kawa ukuzo bakoke-  
 -lwe ngu <sup>imfundisi</sup> Ellefu ebasa e-  
 -Ngqushwa. Bati hakufika Kona  
 - Enqwashwini. Bendza izi-

132

Winnifred K11.3 (76.p.) 76  
 Tiko Springs, Bunnworth.

Ezi fungo no khulumenthe <sup>ku</sup> ba-  
 bahasoze bakakanise ngalo kunje,  
 nokuba bakuba ngama-tohela-  
 mbuso. Nokuba abantwana babo-  
 bakuba-fundisa njalo-njalo.  
 Ngo 1828 wafake u Ngqika no-  
 Mativana, no-Tshaka. Kwasala -  
 inkosi ezipeteyo ekumene yangu  
 Magoma, no Tyali iliba,  
 Bayidiliza kwakocca imfazwe naba-  
 Tembu, wala naba u Mlungu.  
 walela-pesheya u Sir Benjamin Durban  
 i Khulumenthe. Ukuba inkosi zama-  
 Xosa ezingale, qcinana u Xolo ngu  
 Magoma - no Tyali.  
 Kwali kulapo abantu-babo-bata-  
 ta inkomo zama Sattani ezino-  
 butshiso enyongeni bazituta bahu-  
 zi-weza Enyili ukungena kwe Heiba  
 (Tsono) Encina. Zafike ke zangena  
 kumhlaba ka Hintsu; azilanda  
 Amatyipukolo ngalo hlobo zilhambe  
 -ngalo. Aye akutsho Engxakala (duty) wa  
 Ekampini ya Matyipukolo; Ambizela  
 apo u Hintsu ukumkani wa Magcalika

132

Winn Balfour K11/3 P. 77.  
~~Seke Springs~~  
Burwood

77

Amntseila Amntseila wade waya  
 apo Ekapini. wati akufika -  
 kambamba. rena u Buvu u -  
 kuba unkuluma wake ukuba u  
 banjine u Nkosi u Hirtsa, wase  
 le - Siya naye eamba no Tyingtyi.  
 Kafike babanjwa bobakini.  
 Kusitwa u Hirtsa makahlahle -  
 Amawaka - Amakini enkono.  
 mamana edidiza ukahlahla hai -  
 baha-guba abantswana hesisi -  
 siwa - Ekini apo iKapu enkulu -  
 ikona. Kute xa base Amwaka wa  
 - vakala u Buvu esiti enkosini -  
 mayihlahle, yati inkosi baxelele -  
 bandibuyise. ndiya vuna uku -  
 hlahla; Ati Amawaka kulu  
 - ngile ke masibuyele Kwase -  
 Ngakaxa Ekapini. Bati baku -  
 fika kona, kwako igakamba -  
 eli ngadileyo limana litshiki -  
 za u munde lisalata peruku  
 yasuke inkosi yanesi tukutuzi  
 - Salento yenziwa leli gakamba  
 yasuka yati hlasi inkahiyayo

132 in in Balfour K11/3 p. 78.  
 Ieko Springs Butterworth 78

He yati hlasi inkabi yayo ye-  
 hashe yatcho pezulu ekoko u-  
 kuhla ingabarha, zahanga-  
 ti - tipu - tipu inkabi Jono -  
 Ngayi hai - ho yatcho Spantsi  
 Sade Sati isa Jini dibula-  
 ni ihashe; oku nene balicha  
 wa; lawa lati lakuwa yavu  
 ka inkosi yabaleka yangena-  
 esivavani hayi dibulela apo.  
 bangumla intloko hamba nayo.  
 wa Xela pesheya u Sir Benjamin  
 - Durban u kuba inkosi enqo-  
 Hintsa Siyihulele. Swatiwa -  
 pesheya u bukulalelana u -  
 Hintsa ubutenje inkosi ezi-  
 lwayo ngu Tyali No Magoma?  
 Buja umbuso wase Mangeni -  
 u wuhlazisile!  
 mayeke u umbuso wama Xosa -  
 ngoku u petwe ngu Magoma -  
 wade waluswa u Rhili, waku-  
 Xelwa ku Magoma lowa! waku-  
 ja u kuba lonkwenkwe isinonina  
 Luha yati impendulo lwe

132 - Mombalfour K11/3 p. 79

Leko Springs

Butterworth

A

He Eme noko - angako wabo -  
 ngenta yengxabano yabo ne -  
 inkosi! wati u Magoma nganda  
 ni u Nina wabo inkwenkwe a  
 buye ayina kwabeswa u Nina  
 erigeko. Stonto layo alina ku  
 ha, fambhi kwe idlwana!  
 Hai - ke wade waku - ngandwa  
 kwaba kutshwa ikulu lenkomo -  
 likutshelwa inkosi yakwa -  
 Bomwana; kuha kaloku uhe -  
 gaxime. Kwaku Xelwa ke ku -  
 Magoma ukuba uko unina we -  
 inkwenkwe. wati oo - kulungile -  
 mayaluswe. Sati isitunywa ku  
 time ke zenditi; name uya -  
 dliwa umangalene yinkosi -  
 enkulu u Rhili uti ubunge -  
 ze undlize kangaka ngoMabo -  
 mwanana ade akufe ikulu -  
 lenkomo. Peru kokuba kwaku  
 kutshwe ikulu kaide ugorina  
 buhla wazekwa elilelesihini -  
 ste ke inkosi name iyaku queha

132 In on Balfour K11/3 p. 80

Ieko Springs

80

He Name iya ku-gueha elo-  
Lawazana uhleli<sup>no</sup> lo-Mggwa-  
-Shazadna iyaku-puma-kulo  
-inkosi. Lonikataroke iseko u-  
MaNambha ku siri o ka-Magoma-  
-pakati ko-kona no-Namba.  
-Opeteyo ngoku-ngu Sahlakeni-  
-ka-kona owo Mggwashe kari, ohe-  
-fanelle ukuba ku-kunene.

Masi-pinde. Ekute ngo 1846.  
Kwabina izembe ngu Tsili ene-  
-ukhuni e Bofolo wahalaka na-  
-lo wati akusukelwa waku-  
-yuzka nalo kulo ntshentombi-  
-bambhama bati ukuba bay-  
-mazzi kwakhe xelwa ku Magoma-  
-wati bambani woku-bhamba.  
-bambamba bamboya ne Lawu.  
-baba gupela e Riri.  
-Kwala baku fika kwezo Ntambo-  
-ze-ntu ngele. Bahamba Abelungu  
-Shayimisa impi a Maxosa aha-  
-wela impi ye Midange yakulo-  
-kili Abingumba isihlahla Lawu



132 Mr. M. Balfour K11/3 p. 81

81

Ieko Springs Benworth

Kweliwa achitwa Amaxosa.  
Ugo 1850 ihe yimfazwe ka  
Mharizani ote makhuvingwana  
i Rhini imipu yabehungu iya-  
ku Zala amandzi akwabinja-  
lo Z yasuku imipu yake kungu  
yangu taputapu achitwa Ama-  
Xasa!

Kwalile ugo-1855 Kwavakala ku-  
Sitiwa kuko inkundzi ye-  
nkomo ezayo inela peshya ke-  
le nkundzi iza seyi gula si-  
si jo abati yid wofu!  
Sati sakufika esisifo sariqajha  
inkomo za Maxosa into engena-  
kunceduba!

Kute kusa jongwe leyo Kwatiwa  
uho 1856. Kuko intombazana ezi-  
vabini enye yeka Mhlakazya zili-  
nda amazimba eevheeni le-  
Gkurha zibone abantu bateta  
wazo zeni xele Royihlo okokuba  
kusa kwavuka abantu elukhu-  
dala kafayo! wokuha zeku mbime  
izime ezitsha! Kukutshime ukutya

132

Mr Balfour <sup>K11/3</sup> p. 82 82  
Seko Springs Buworth

Ze Makukutshue ukutya oku-  
dala eziseleci kumbine ezi-  
Tsha zizakhe zala ngu ubona-  
eze ku Xelwe inkomo kuza  
ku vuka ezinye kunye naba  
ntu. Thunga biko mntu  
Tayo kula lwe ubuti!  
Yaze leuto yakhe Xelwa ku-  
Rhili. E Nohita ngasesi-  
ontyini, vati u Rhili leuto-  
maro kupulapulwa ngama-  
Tshane odwa umntu onge  
utshame angazi! Kwehla i-  
Ngecho ya Matshame odwa u-  
Kuya Engkingxolo, Eweheci-ke-  
Gharha! Ahi akufika kulo mla-  
njana u-li-Gharha azibona-  
ezintombazana zingapheya  
aku-za-kuzo ukuba kuya selwana  
kulo mla mhos zati angasela u-  
mntu onga takatyo! Angwila-  
maha ndla ka Nomaqwayi-  
rasambo Ahi akuphela ati-  
sirika vati Suka Sabuza ka-  
ngela Nampaya-bantu!

132<sup>a</sup> in Mr Balfour 11/3 p. 83

83

Toto Springs Buxton

Ke Akhoba hosi, nabaya, na  
 -baya; babona amaza olwa  
 ndle, zase zisiti inkosi zinya-  
 -hisile jezinto-mhazana.  
 -rati u Khili Ndiwisa unteto  
 -kulo Locke elam mako kwe-  
 -ndziwa luto itetwa jezinto-  
 -mhazana umntu ongaye-  
 -nziyo ndakuba ventu waye.  
 -Ize, iti indada yakuzi-  
 -gqiba, inkosi zayo iti ndiga  
 -bele! Ateke lant utombazana  
 -luto iya-kwe-uzeka kanye  
 -ngombla wesi 8 ku-ndozosela.  
 -kwe ndziwa lutoke.  
 -lwadlala lwafika nolo suku ventu-  
 -akwabiko-nto injalo. Baf'a aha-  
 -ntu waye emi umfo-ka-  
 -Charles Brown. Esiti Napakade-  
 -ayisoze ihle luto. Ate xa Akha  
 -Caro Ama Ngqika ancedwa-  
 -nginye amanye, trade wacelela  
 -u mkasi Sandile ukuba ancedwe  
 -nge mali ngu Rulumente emti-  
 -ntela-ukuba angaleli

132

In the Balfour 11/3 p. 84  
Siko Springs  
Burrwith

U

He yakela voko inkosi'yo -  
Mosa, waze u Magoma uori  
na ka Sandile u Kosutu bemi  
besiti ku Sandile yendza u -  
yteto orenkosi enkulu woku  
ka u Xele. Bacitakala bonke  
yanko u Rhili esiya kulo viki  
kwa Bonwana! U Sandile  
wa gcinwa ngu Brown u -  
Nana ubha bondzala aku -  
hle kwa ngayo End Xoseci -  
Indzala ka Buluneli.

He kona ukuzo nje u Bulumente  
ati ku Mampengu pindani vi -  
bunye naliya ilizwe lilahlwe -  
ngu Rhili ukuzo nje azokuma  
Ezi Ngqamakhwe sekwa njalo -  
njalo ngo 1863-4

132 Mr W Balfour <sup>K11/3</sup> p. 88 85  
 'Siko Springs Bunnorth

Ke Masipinde Kwakona ke  
 Kwako u buhbededana oke-  
 bako ngexesha lika ukosi Hintsa  
 -ityala lama ule ka vuyisile  
 -tohotshana ngase Senwa.

Lama ule azime ngeni-  
 vi-eyye kaka-looku-lookata-  
 -izo kubangwa kukusike eli-  
 -oye eku tiwa ngu velle asu  
 ke ahe yimvumi -ventyadubi  
 kwelilizwe looku kubona kale  
 ukuba akalikatolele ikaya-  
 ne-ntshehle zalo.

Suke ati u Bhabini ndim-  
 onkulu uena ule u ngu-  
 uminana kum.

yade luto yaya ezi-uku ndlezi  
 yagala -kulu -Carqwana isibo-  
 wda. wati eme Kantso niba-  
 mhene ngani zinto zika vuyisile  
 wati u Bhabini oh! hi! Hai ukosi-  
 Sika mhene ngobukulu nditi ma  
 ndim inkulu ka vuyisile! uti-  
 u ule nguye! Kantso! Ndiyapela  
 ukosi! hai minku-pela-guba!

132

ku bu Balfour (1) 3 p. 86 *do*

Leho Springs Butterworth

Ke Aningame bra vele? Singame  
-nkosi! Hai qgitani indizile  
nempeketo ku-ha xa ringama  
vele nizilwe ngenini enye-  
idla ngokuti elipume -kugala-  
kutine lilo elikhulu. wati u-  
Brahini hai ke bulekazi ndise  
-qgita. irakutsho kwa Hintsu ko-  
bukulu orapike wati esati tu-  
wati ndimnangele! Khele zantsi  
-Asiva! wada wasa kufika eha-  
mba ememeza esiti ndimnangele!

Kwatiwa qintoni?

Ndimnangalele u vele! Ouba!  
Ouba qintoni okanye? uti nguye  
onkulu. Nditi una ndim! Niteni-  
uku zalwa kwenu? irakuguba.  
Kwa Otiwa u vele irakabeko kwa  
kunge irabafazi ahabe zalwa!  
Hai ke bako yati inkosi irabafazi  
irakati gubu-cala! wati unnta  
Ouba irfana ka Tuisile! wati ndi-  
-mnangalele ukukulu ham. Kuba-  
-ndisiti kwavela una ku qala;  
Kuba ndanelisa isandla, kaza-

132

in m Balfour <sup>K11/3</sup> .. P. 87 87  
 Seko Springs Burworth

He baza abafazi bandingqu-  
 nla u mmme. Adasitshonisa-  
 isandla; ravela u rrele wa-  
 puma yena bati abafazi ba-  
 ku Mangela emumveni bafika  
 engena ngqiti; bati-yo! Ngama-  
 rrele! Nda-ga ndapumia ngem-  
 va kwati owa ngabafazi babini  
 kova u kuzo ndibe ngu babini-  
 u rrele abe nguye! Ndiyapela  
 ginkosi! Kwabuzwa abafazini-  
 baqiba kwa ngolo-lobolo!  
 yati inkosi eli - tyala litakile  
 lifuna amadoda amamava!  
 Kanoku-biza u kulile into ka-  
 majike Engabarha. Bakwela ema-  
 qe-gwini-ekoko. Baye beza na-  
 ye rati eme Kanitsho ndibize-  
 -lwe ni apa - shotwe s bawa-  
 ngazo! Rati yena ngu-wupi-  
 oqidi ne ikaya - kwakunge-ne-  
 uttebehle zalo s rati akukova u  
 kuliva lonke ibili njengokosendili-  
 balisile! Babini hamba ufeku gei-  
 na u sapa njengoko ubuhunginile!  
 - kwakela.

132 m m Balfour  
Seko Springs K11/3 p. 88  
Kunwote

88

He into eyake yehla ngelesha  
-lohu - Kosi buka Khili Kwi cala  
eli Kulu; ingu Sandile Kwica  
la lase Kunene. (Age 1865)

Thwala Xaku hlaku hwayo su-  
ka ilizwe lazala ngu Ruteshe-  
nditeta wakutya u Kutya kwa  
pela Kwati tu akwa vuvwa  
akwakhlo ndlala voko Kuba u  
urbona ebergakata belwe Kakhulu  
Kuba - Kutjima Anasi venyama-  
no hosi. Kwali ndelwa ukuba ku  
bunye kulinywe ngezandla nge  
zingxa zamtati Nemisuka elo  
ke likhala elundzime ngabo.  
Ingaka Cingi inkond ikuba yinto  
engaze ilinyiswe.

Kuba nezi ndawo zi linywayo zizi  
tswana akukatalwa into enkulu-  
kulu zingela Kutjime iyama ye-  
nyama Razi into yalunihla.  
Nai ke - hahnye bafatja.



132 in Mr Balfour K11/3 p. 89 89  
 Seko Springs Butterworth

Masipinde kwalile ngetesha  
 lika khili no sandile u -  
 khili ese khobita u sandile -  
 ese nceeme kwala xakuhla -  
 kulwayo kwehla ilangakazi eli  
 kulu matsha umbona nana -  
 zimba woma kanga ngokuba u  
 ngafaka isikhuni isi qigaba  
 selo kanga kwafa u qillo. njalo -  
 njalo.

U khutu wokugala empheleleni  
 kwangeli xesha lezi khosi zombini  
 sendi zikhanyile. Ngqo mfundisi  
 u siyo Soga owawela wofu-  
 ndisi wansi kotshi owaye fuma  
 amakhwenkwe ukuba ayele wawo  
 ayekhuwa fundisa! Ngetamsanga  
 waziza lankwe ka Soga ka -  
 Songedungcashe ka solo lindaka -  
 ka Swazi olume-ubaxa-lase ganku-  
 nabuya sele zike u busikotshi kazi  
 nguse lo uzile o gqirha Soga -  
 njalo - njalo!

132

Mzimba Balfours K11/3 p. 90

Tseko Springs Ruwato

90

Ke Kwalile ngelesha lika -  
 Rhili no Sandile!  
 u Rhili Khwa Holola u Sa-  
 ndile Ese Gqolouchi!  
 wati umuntu lifile kwa Gcalaka  
 Kanti ngu Ngcayechibi usile u  
 Tywala swa boleka imbiza za-  
 ma <sup>Escalaka</sup> kuba ebechu-melwane; ku-  
 ba yena use-mazantsi - Egenwa-  
 impi - ka-Mapasa bahlwe li -  
 Gcuwa - u-nda - ngamasekelana.  
 Eke-ke - namhlanje anele ama-  
 Gcalaka elandela imbiza zawo.  
 Tshetwe apo kukale u Xalm!  
 Inqum-gedi; hai ke betu lipela  
 u Tywala ziti into zika Mbune -  
 u Mlali no Ndawha <sup>bati</sup> hai yi-  
 Tshoni impengu irhole u Tywala  
 kuba u Tywala be-mpengu asi-  
 nto yake yapela ekoyini! waba-  
 ngati u Ngcayechibi hai zimkosi be-  
 pelile! Bati burhale! Ba gala ba-  
 beta u mfana wongcalaka ohe-  
 lafa kwa Ngcayechibi zamtshololo!  
 hai ke apuma ama-mpengu lafa -

132

In in Balfour K11/3 p. 91.

Teko Springs

Burwash

91

Hai ke lapa ilizwe agxotwa  
 - Ama Mpenge zati ujeva inkomo  
 - zavo! Wati u Captain Blyth  
 - Johesi Mtambo wati Mapasa xe-  
 - lala abantu bako babuyise  
 - inkomo zama Mpenge. Wati u  
 - Mapasa ndizakuke ndokutlela  
 - inkosi enkulu u Rhili waya  
 - shamba nesandla se Mantyi u  
 - Washebi no vright. Bafika u  
 - Rhili egqunywe ngamaba wati  
 - u Washebi kuba ibingumbungu om-  
 - tandakakulu u Rhili! wati Rhili  
 - ndizokuti nganda amakaba kunga-  
 - liwa! ejitsho kubuyiswe inkomo za  
 - Mampenge! Wati u Rhili ibhanyi li-  
 - Rhazukili oku! Asoke kutini!  
 - wati u Washebi oh! hai ke ndinile.  
 - Kwaliwa kwa Geleka! wati u Sa-  
 - ndile ndiyalwa nam xa unkuluma-  
 - wam always u Rhili! wati u Anta-  
 - andilwi ndilele! wati u Jeni ka-  
 - Syali i Xiba ihka Mlawu wati-  
 - Andilwi ndilele. wafimeza inchiba  
 - impazwe u Kiva ka Xosezi ikalipa  
 - elikulu.

M. M. Balfour K11/3 p. 92

A (132) Seko Springs, Kumotsh 92

He rrahanyi paka ku Saadile & -  
 -lgolonchi. Yawahlanganisa Ama-  
 -Ngqika imantyi. yabusa ukuba  
 Sandile u ngemena kule infazwe,  
 wati u. Saadile hai! wati u —  
 Noyukumeshe umpakati wati aku-  
 -konto ubusa yona kuba ngume o-  
 -dubula akaduti! wati u Mantyi —  
 Sandile nantsi infazwe eulonyeni  
 wala -ndoda. u kusuka apo owa  
 mahlati wazi amahlati. Kona  
 u kuzo u Saadile akufela kwa-  
 -koko u Rhili akufela Emng. & -  
 -Shalova. Kona ukuzo Ama-Ngqika  
 ka Anta ukumene kwakulo - do -  
 -kutine maha vele inehiba aye ku  
 lamhlaba u welwe - ngu Rhili kwa  
 -Centane. aka vuma u Anta kwa  
 mela abantu baka bodwa yena  
 wapela entsikizini, konzana wake  
 u Shobhozayo. Okoyo ngoku ngu -  
 -Sohohese inkosi yamaqumelane!  
 Eyemi ngcangatelo ekoyo ngu Dike kwi  
 -Cala elikulu. Ekumene ngu zangantaba!

132  
 In m Balfour 11/3 p. 93\* 93  
 Siko Springs Butterworth  
 Ke u selesi wokala zimastaki  
 ezihamba zise ndzeka. Kadwandi  
 umele nditi asinako ukungabaka  
 ukampi ovalindela eumyameni -  
 belilizwe abanjengo -

Rev. Bennie.	Awasekucitmenteni
Chas Brownley.	Sir. B. Durban
Thompson.	H. Smith
Ross	T. Shepstone
Charlmas.	Mr. Currie
Read	G. Cathcart
J. Shaw	G. Grey
J. van de Kemp	Lord Somerset
Kropf	B. Feere
Liefeldt	Lord Maclean
Davison	Mr Brownlee

Kabanye. aha mandipinde nditi ka-  
 sivulela indlela eumyameni abana  
 ke u kulityalwa kwi bali lama Xosa na  
 ba mhlope. Kuba sihamba euka-  
 myeni nje namhlanje kungena yoku  
 lahlekwa bona bebom babo.

Makube njalo.

End. S. 132.

Inna Muziwa Makapela Balfour